



AUSGABE 29

MÄRZ 2016

WWW.CIHD.DE

€5,00

CIHD MAGAZIN

Chinesischer Industrie & Handelsverband e.V. in Deutschland

01
Interview

Herr Huisheng Wang
Vorstandsvorsitzender
der State Development &
Investment Corporation

02
Wirtschaft

China im Wandel —
Chancen und Risiken für die
chinesische und deutsche
Industrie

03
Interview

Dr. Claus Peter Groos
Geschäftsführer der
RWTH Aachen Campus
GmbH

04
Mitglieder Spezial

Übersicht über Kauf-
/ Beteiligungs-interessen
chinesischer Investoren



Herr Huisheng Wang
Vorstandsvorsitzender der
State Development & Investment
Corporation (SDIC)

Discovering Value Investing for Future



[China's Largest State-owned Investment Holding Company]

To build itself into a world-class investment holding company, State Development & Investment Corporation (SDIC) has been constantly optimizing its assets composition and actively exploring the development mode featuring the combination of capital management and asset operation. Thanks to the hard work in the past 20 years, it has achieved great progresses, with its total assets increased from over RMB 30 billion yuan (4.6 billion USD) to over RMB 500 billion yuan (76.6 billion USD), the financial assets under the management of its financial arm and PE fund arm reaching RMB 700 billion yuan (107.2 billion USD), enjoying an average annual profit growth rate of 26% for the past 13 years.

Currently, SDIC is developing four major strategic business units, namely basic industry, burgeoning industries of strategic significance, financial service and other services, and international business. SDIC is willing to strengthen mutually-beneficial and win-win cooperation with enterprises in Germany for common bright future.

Inhalt



05 Huisheng Wang



16 Frank Spitzer



18 Dr. C.P. Groos



21 Dr. C. Eberspächer



27 Sichuan macht ein Wachstum

04 GRUSSWORT

Prof.-Ing. Wolfgang Luan

05 INTERVIEW

Herr Huisheng Wang
Vorstandsvorsitzender der
State Development & Investment
Corporation (SDIC)

16 WIRTSCHAFT

China im Wandel —
Chancen und Risiken für die chinesische
und deutsche Industrie
Herr Frank Spitzer
ifm electronic gmbH

18 INTERVIEW

Dr. Claus Peter Groos
Geschäftsführer der RWTH Aachen
Campus GmbH

21 BILDUNG

Dr. Cord Eberspächer
Direktor des Konfuzius-Instituts Düsseldorf

25 PORTRÄT

Dr. Gunnar Sachs
Rechtsanwalt und Mitglied des German
China Desk, Clifford Chance

26 INFORMATION

Der Wettbewerb um den Bewerber
Frau Ella Feldmann-Rieder
Faber & Faber Dienstleistungen

27 INFORMATION

Vorstellung der innovativen Industrie-
Kooperationsplattform zwischen China und
Deutschland

33 MITGLIEDER SPEZIAL

Übersicht über Kauf-/ Beteiligungs-
interessen chinesischer Investoren

34 INFORMATION

Business Chancen
Foshan Machinery and Equipments
Industry Association

38 Präsidiums- & Kuratoriumsmitglieder des CIHD

Antragsformular für den Eintritt in den CIHD

Impressum

Herausgeber:

CIHD - Chinesischer Industrie- und
Handelsverband e.V. in Deutschland
Zülpicher Straße 5, 40549 Düsseldorf
www.cihd.de

Redaktion/Revision:

Jing Ma
Alexander Zisser
Wolfgang Baumgarten

Druck:

Druckstudio GmbH
Prof.-Oehler-Straße 10
40589 Düsseldorf



**Prof.-Ing. Wolfgang Luan,
Präsident des CIHD**

**Sehr geehrte Mitglieder und Freunde/innen
des CIHD, liebe Leser/innen,**

auch im Jahr 2016 schreitet die Zeit zügig voran und so darf ich Sie hiermit bereits zur zweiten Ausgabe des Magazins in diesem Jahr begrüßen. Dieses Jahr ist das Jahr des Affen und viele chinesische Familien wünschen sich in diesem Jahr die Geburt eines Kindes, da in der Mythologie den Menschen, die in diesem Jahr geboren werden, eine hohe Intelligenz und ein großer Erfindungsreichtum zugesprochen werden. Wollen wir hoffen, dass dieses Jahr tatsächlich das Geburtsjahr für viele bedeutende Erfinder wird!

Diese Ausgabe führt im Titel den Vorstandsvorsitzenden der State Development & Investment Corporation (SDIC), eine der größten Investmentgesellschaften in China. Ich kenne Herrn Wang Huisheng schon seit vielen Jahren persönlich und schätze seine professionelle, verbindliche Art. In dem Interview erläutert er die aktuelle Zielsetzung von SDIC, die auch für deutsche Unternehmen von Interesse ist. So ist einer der zukünftig vier Geschäftsbereiche von SDIC das internationale Investment. Bisher hat sich SDIC auf Investitionen in China fokussiert, doch im Zuge der Aufforderung der chinesischen Regierung, verstärkt auch ins Ausland zu drängen, wird nun auch SDIC hier aktiv. Was man in diesem Zusammenhang erwarten darf, ist drückt alleine eine Zahl aus: Laut Herrn Wang hat SDIC sich zum Ziel gesetzt, das eigene Vermögen bis 2020 auf dann ca. 1000 Mrd. RMB zu verdoppeln. Ich bin mir sicher, man wird in den nächsten Jahren auch in Deutschland einiges von SDIC hören. Das Interview haben wir im Übrigen in Englisch geführt, wodurch Fehler in der Übersetzung vermieden werden. Sie haben hier also Zugriff

auf den Originaltext!

Sehr interessant finde ich auch den Beitrag von Herrn Frank Spitzer von der ifm electronic gmbh, der sich durch seine langjährige Tätigkeit in Asien als echter Experte für diesen Teil der Welt – und insbesondere auch China – etabliert hat. Er beschreibt in gut verständlichen Worten das neue Wachstumsmodell Chinas – mitsamt den neuen Chancen, die sich für die deutsche Industrie hieraus ergeben.

Ein sehr spannendes Projekt betreut Dr. Claus Peter Groos. Er ist Geschäftsführer der RWTH Campus GmbH, ein Unternehmen der RWTH Aachen University, das sich um die Umsetzung der Initiative, modernste Forschung wirtschaftlich nutzbar zu machen, kümmert.

Sehr viele Chinesen kennen das Goethe-Institut als eine wichtige Tür zur deutschen Sprache und Kultur. Das chinesische Pendant hierzu ist das Konfuzius Institut und der Leiter des Düsseldorfer Konfuzius Instituts, Herr Dr. Eberspächer, erläutert, wie dieses als Kooperationsplattform zwischen China und Deutschland fungieren kann.

Zum Abschluss möchte ich Ihre Aufmerksamkeit auf ein wichtiges Projekt, gerade auch für den deutschen Mittelstand, lenken: Die neu errichtete Deutsch– Chinesische Kooperationsplattform für innovative Wirtschaftsjekte. Die operative Zentrale für China liegt in der Stadt Chengdu in der Provinz Sichuan. Wir stellen hier die – im Vergleich zu den Küstenregionen um Peking, Shanghai und Kanton – weniger bekannte Provinz Sichuan und das Projekt ausführlich vor.

Ihnen, liebe Leser, möchte ich zum Abschluss viel Vergnügen beim Lesen dieses Magazins wünschen und ich hoffe, dass Sie auch diesmal wieder viel Interessantes für sich finden werden.

Ihr

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Wolfgang Luan'.

Wolfgang Luan



Herr Huisheng Wang

Interview mit Herrn Huisheng Wang

Vorstandsvorsitzender der State Development & Investment Corporation (SDIC)

CIHD: Chairman Wang, would you please talk about the background against the establishment of the State Development & Investment Corporation (SDIC)? And what SDIC has been gone through?

SDIC was a state-owned investment holding company established against the background of China deepening market economy system and reform of state-owned enterprise system plus reform of investment & financing system.

The reform of investment & financing system could be dated back to the early stage of China's reform and opening up. In 1978, to tackle the shortage of investment in fixed assets and infrastructure, China transferred from government funding to government loan for infrastructure projects step by step. In later years of 1980s, China continued to deepen investment management system reform. In July, 1988, China established at the national level 6 specialized investment companies in energy, transportation, raw materials, mechanical and electronic textile, agriculture and forestry investment companies which organized and allocated investment in key projects according to the national plan. At that time, China's market economy framework has not been fully established and Corporative Law has not been issued. Given the confinements from the system such as unclear position, no legal person status, no independent operation right plus incomplete laws, the six specialized investment companies stumbled along the way. With the deepening of China's reform on economic system, in 1994, China decided to establish

the State Development Bank (SDB) and incorporated the six specialized investment companies into the SDB, meanwhile China established a new and rightly staffed State Development & Investment Corporation. On May 5th, 1995, SDIC was formally established.

SDIC has gone through 20 years of development by far, which can be divided into three stages.

The First Stage (1995-2002) was a primary stage for survival and foundation. At the very beginning of its establishment, SDIC took over nearly 1,000 projects covering 60 plus sectors. We adopted modern corporative system, tried to clarify equity, regulate management and fine tune our asset portfolio. We drew back money from some projects, gave priority to our main business. We tried to enhance management capacity and economic benefits in order to lay a sound foundation for future survival. SDIC's total asset grew from 30 billion RMB yuan to 73.3 billion RMB yuan. Its yearly profit grew from negative 15 million RMB yuan to a positive 850 million RMB yuan.

The Second Stage (2003-2012) featured by ten years of rapid development was called the Second Pioneering. SDIC's total asset grew from 73.3 billion RMB yuan to 313.3 billion RMB yuan, registering 3 times growth and a 16% yearly increase. Its operation revenue grew from 9.5 billion RMB yuan to 90.8 billion RMB yuan, with 8.6 times growth and yearly increase of 25%. Its profit grew from 850 million RMB yuan to 11.2 billion

RMB yuan, with 12 times growth and a yearly increase of 30%. SDIC realized a benign cycle of business enlargement and profit growth. Meanwhile, it has developed a set of philosophy, strategic layout, operation mode and management system for investment holding company.

The Third Stage (2013-) features deepened reform, transformation and upgrading, and innovative development for a first-class investment holding company under the target of scientific development and renewed success. By the end of 2015, SDIC's total asset has reached 496.6 billion RMB yuan, operation revenue 115.5 billion RMB yuan, profit 16.5 billion RMB yuan, registering a 14% year-on-year increase. Financial asset under its management has exceeded 700 billion RMB yuan.

CIHD: What is SDIC's investment portfolio? What are the major areas for its investment?

SDIC's investment portfolio sticks to the principle of taking industrial investment as its core and combining industrial and financial investment. Our business layout changed from four-pillar (industrial investment, financial service, asset management and consulting service) at the very beginning of the Second Pioneering to the tri-pillar business framework of industrial investment, financial service and state-owned asset operation later on. Now we are trying to build four strategic business sectors namely basic industry, burgeoning industries of strategic significance, financial and other services as well as international business. Basic industry refers to energy industries such as power generation, communication such as road and port and the development of strategic and rarely-existed mineral resources. Burgeoning industries of strategic significance refer to advanced manufacturing industry, health, municipal environmental protection, biomass energy, etc. Financial and other services refer to securities, banking, security fund, trust, insurance, guarantee, futures, leasing, etc. Consulting service refers to project engineering, asset management, consultancy, property management, etc. International business refers to overseas direct investment, international engineering contract and international trade, etc.

As an investment holding company, we stick to the principle of "seeking the best

and strongest rather than the largest" and invested in a series of top-class enterprises. We invested in Yalong River Hydropower Co., Ltd., which is the only one in China pursuing cascade development along the whole river, and created many "firsts" in China and even in the world. We invested the first national digital coal mine, Liuzhuang Coal Mine, which was selected as "The 100 Classic and Boutique Projects in 60 years Since the Founding of PRC". We made investment in one of the first national model enterprises for circular economy, SDIC Tianjin Beijiang Power Plant, integrating power generation, seawater desalination, salt-making from concentrated sea water, land reservation and consolidation and reusing of the waste. We invested two important projects in the National Strategic Channel for North-to-South Coal Diversion, SDIC Caofeidian Port and SDIC Jingtang Port Coal Terminal. We made investment in the world's largest potassium sulfate production base, SDIC Luobupo Potash at the "Sea of Death".

As to the manufacturing business, we made investment in YAPP Automotive Parts Co., Ltd., which ranks first in Asia and third in the world. In the financial service sector, we acquired Essence Securities by controlling its shares, ranking 15th in the industry. In the capital market, SDIC Power has realized overall listing of its electric power sector, widely acknowledged as a blue chip stock with excellent performance, rapid growth and clear expectations. These first class enterprises serve as SDIC's profit-making pillars. At present, SDIC has around 100 billion RMB yuan of equity funds under its management, making it the largest state-owned enterprise in the scale of equity funds.

CIHD: With 20 years of development, SDIC has become the largest state-owned investment holding company in China, known as "Temasek in China". Would you give us a brief introduction about SDIC's development orientation and the future priorities?

Since its establishment 20 years ago, especially since the Second Pioneering, SDIC has seized important strategic opportunities, and invested in a series of important projects. As a result, the operation performance has seen steady improvement, the asset structure has been gradually optimized, and the brand image and social influence have been notably enhanced.

With Chinese economy entering new normal, the macroeconomic environment is experiencing broad and deep changes. The traditional development mode depending on resource factors inputs and scale expansion is hard to continue, and the traditional businesses are running into overcapacity. The existing operation and management systems are in contradiction with the requirement of transformation and upgrading as well as innovative development, and the market system hasn't been fully exerted. In the meantime, the One Belt, One Road initiative, the Coordinated Development of Beijing-Tianjin-Hebei, Yangtze River Economic Belt, Made in China 2025 plan and the Internet Plus action plan are making headways across the board, new industries, new technologies, new types and new business models are coming to the fore, and China's state-owned enterprise reform is picking up speed. SDIC is facing stark challenges as well as important development opportunities.

Against such a background, we promulgated the resolution about comprehensively deepening reform, promoting transformation and upgrading, and accelerating innovative development. The resolution states, by 2020 SDIC will do its best to double its total assets and profits, basically establish the business structure, management structure and systems and mechanisms as a capital investment enterprise, and become a top enterprise with innovativeness and international competitiveness.

Firstly, SDIC will promote strategic transformation and optimize business structure. SDIC will fully employ the latest scientific and technological development to promote the transformation and upgrading of traditional business, divert more efforts from green field investment to resources integration, and strive for comparatively competitive advantages with merger and acquisition as well as management improvement. SDIC will establish investment platform for burgeoning industries of strategic significance. The priorities will go to advanced manufacturing (mainly robots, high-end medical devices, high-end ship and maritime engineering equipments, and agricultural equipments), health (targeting old-age caring, rehabilitation, and information application in health care), municipal environmental protection (focusing on water treatment and municipal minerals), and biomass energy. By 2020, SDIC will establish its four strategic business sectors

that integrate basic industry, burgeoning industries of strategic significance, financial service and other services and international business.

Secondly, SDIC will sort out the headquarters' functions, and reshape its organization structure. Following the principle of "small headquarters, grand industries", SDIC will sort out its headquarters' functions, optimize the process, streamline examination and approval, enhance supervision, and reshape the organization structure according to the basic outline featuring decision-making, service, supervision and party building. The headquarters will further intensify supervision featuring audit, inspection and evaluation, explore ways to promote centralized audit, and establish and improve the supervision and evaluation system paying equal attention to supervision and accountability investigation according to the law.

Thirdly, SDIC will establish market system and ignite development vigor. Subsidiaries will benchmark against the best in respective industries, and intensify the function of business development and professional management; promote the professional manager system, advance the market-based selection and employment as well as contractual management, and rigorously enforce tenure management and target evaluation, improving the promotion and demotion for the management personnel; reform personnel management system and salary system, so as to facilitate staff turnover and floating wage. SDIC will advance equity diversification in its wholly-owned subsidiaries, and encourage their cooperation with social capital, accelerating mutual promotion and joint development among different capitals by drawing others' strong points.

CIHD: As the leader of such a great enterprise, in what aspects do you think SDIC cast its most important influence to China's external development?

SDIC vigorously follows the "One Belt, One Road" initiative raised by the Chinese government, and made great efforts to promote international cooperation and Going Global Strategy of Chinese equipments.

Firstly, China National Complete Plant Import & Export Corporation (Group) (Complant), a subsidiary of SDIC, boasts 55 years of experience in international cooperation. It has

organized and implemented over 1500 foreign aid projects, complete equipment export and civil engineering contracting projects, including Tanzania Zambia Railway. With business spreading in more than 50 countries and territories, Complant has become an important platform for SDIC's Going Global strategy. Complant participates overseas engineering construction mainly in EPC mode (Engineering, Procurement, Construction). New contracts signed annually amount to almost 10 billion RMB yuan. In 2012, Complant started the construction of Shahjalal fertilizer factory in Bangladesh with the contract value of more than 3.8 billion RMB yuan, which represents the largest engineering contracting projects between China and Bangladesh.

Secondly, SDIC promotes international capacity cooperation through investment in foreign projects. It's a natural thing for SDIC to conduct foreign investments when the development of its industrial chain reached to a certain stage. SDIC has invested or stored a series of foreign projects, including automobile spare parts, cement, potash fertilizer and power generation.

SDIC YAPP Automotive Parts Co., Ltd. is a provider of automotive fuel systems in terms of R&D, production, and sale. It occupies 40% of Chinese domestic market, and 10% of the global market, making it No.1 in China, and No.3 in the world. In 2008, this company started to enhance its global presence by forming global strategic partnerships with Volkswagen, GM and other auto makers to build manufacturing bases overseas. Up to now, it has six factories and one R&D center in India, Russia, Australia, Czech Republic and Germany.

In 2012, SDIC teamed up with Anhui Conch Cement Company to invest a cement factory in Indonesia. The phase-I project has been commissioned with a production line with daily output of 3,200 tons and other ancillary facilities. Meanwhile, the follow-up projects of power plant, ports and other infrastructure to echo the construction and operation of the cement factory have been under research. Once the industrial zone is built, the local economy will be notably improved.

COMPLANT International Sugar Industry Co., Ltd. is doing outbound sugar business in ways of construction, buyout and leasing. It has eight sugar enterprises with annual output of 200,000 tons. In 2012, it reached

an agreement with the Ethiopian government to develop the latter's sugar industry, in which the phase-I project is a sugar mill with daily processing capacity of 6,000 tons and a 2×13MW power plant fired by sugar-cane residues.

Thirdly, SDIC has actively participated the China-Belgium Direct Equity Investment Fund (China-Belgium Fund).

In November 2004, SDIC co-funded China-Belgium Fund with 100 million EUR investments in equity of rapid-growing hi-tech enterprises. With high yield of investment, this fund has been highly recognized by the Belgium government.

CIHD: SDIC is getting involved in different industries and business sectors with tens of thousands of staff, what kind of corporate culture has been inspiring and mobilizing SDIC to pursuing success one after another?

Corporate culture is shared values and practices of a company's employee. In my mind, corporate culture is a common recognition like love, hatred, dream, pursuit, and habits. SDIC formed its own corporate culture in long-term development with "for investors, for society, for employees" as its core, which injects unremitting driving force to SDIC.

For investors means SDIC does business in line with national industrial policies and regional development plans to play its due role in economic development and restructuring by preserving and increasing asset value with combination of asset management and capital investment.

For society means SDIC shoulders its social responsibilities of operating business by laws and regulations, honesty, integrity, energy conservation and environment protection, and harmony. SDIC holds that enterprise is the "cell of society", while society is the backing of enterprise. Only by doing business promoting social progress can SDIC be recognized and accepted by the society, and acquire ample development space. Therefore, ever since the founding of SDIC, we have been shouldering our due social responsibilities on our own initiative.

For employees means SDIC sticks to putting people first by our talent development strategy

and career management system to appealing, encouraging and retaining talented employees, tapping their potentials, mobilizing their team work spirit and building a first-class management team. Thus every employee can share the fruit of the company's reform and development, and a stable and harmonious labor relation can be formed.

CIHD: Every economic crisis can trick grand reshuffling of industries and profound changes of global fragmentation of production, in your opinion, what's the key for taking the upper hand in future investment business?

The world economy is in intensive adjustment period with slow recovery, fragile growth and imbalance. After three rounds of industrial revolutions of mechanization, electrification and informationization, a new round of "information networking" is now in the making. This "new industrial revolution" will bring radical changes to the way of life, development of the traditional industries, while new businesses and new commerce patterns will emerge. Last October, I paid a visit to the advanced manufacturing and old-age caring industries in Germany, France, USA and Japan. This trip made me feel that the whole world is in adjustment with innovations and transformations, if SDIC fails to do so, we will have no way out.

From the First Pioneering to the Second Pioneering and now, SDIC has made a transformation from small enterprise to a giant one, from weak to strong by overcoming constant difficulties. As an investment holding company, SDIC has been making changes to pursue innovative development, and doing whatever business deserves to do. Now it has become a champion in China's investment industry. Twenty years of development is also a history of reform and innovation, SDIC can put forward innovative methods in strategies, structures, and development modes in accordance with changes of conditions and its own needs.

From now on, SDIC will seize opportunities to build itself into a world-class investment holding company. How to realize the goal? I think the following points are the key: first, the scientific and systematic strategies with foresight; second, insight and coping capability to industrial adjustment; third, sound corporate governance and well-functioned management; forth, qualified team and

inspiring corporate culture. In a word, SDIC must have foresighted strategies, scientific management, ever-lasting restructuring and great corporate culture to keep perfecting and surmounting itself.

CIHD: Could you make a forecast on the priorities of Chinese overseas investment?

After over thirty-year high-speed development, China is experiencing changes in the driving factors of overseas investment. Firstly, capital for overseas investment is becoming surplus, and the capital strength for outbound investment has been increasing. Secondly, domestic capital has stronger motive to seek investment with higher returns in the international market. Thirdly, China is increasingly dependent on overseas products or technologies with the deepening of international division of labor. Therefore two key areas will attract more strategic investment from China in the future:

One area of investment is to make up for cask effect of Chinese markets. China is heavily dependent on import in terms of advanced technologies, materials, equipments and parts. Besides carrying out independent research, China invested overseas related companies to upgrade its own industries through various cooperations. Recently we have seen more and more these investments. In addition, huge manufacturing scale has made China an important resource consumption country. But China is in lack of resources, it needs to invest overseas resources to satisfy demand and hedge risks of price fluctuation.

The other area is to foster overseas market for Chinese products. Some industries in China have led the world after many years of development. To let more countries understand and accept those products, China needs to make investment overseas, and localize productions and sales so as to explore market share.

CIHD: How do you consider setting up Rongshi International specially for overseas investment? As the major investor, what projects has Rongshi International successfully invested since its establishment?

SDIC attached highly importance to overseas business development. SDIC discussed many times on establishing direct investment

platform abroad. At the end of 2011, SDIC decided to invest Fund IV managed by Sentient Group. On this occasion, SDIC established wholly-owned Rongshi International in Hong Kong, which is regarded as an overseas financing and investment platform.

Since its establishment, Rongshi International successfully invested following projects: building the largest cement plant in east provinces of Indonesia which owns two cement production lines with daily production capacity of 3,200 tons in Indonesia West Papua, enabling the market share of YAPP Automotive Parts Co., Ltd. to rank the third in the world by facilitating YAPP to acquire an overseas automotive parts company, creating a financing platform in Hong Kong by establishing a financial leasing company in Shanghai Free Trade Zone.

CIHD: SDIC's delegation led by you visited Germany last year. Could you disclose some details of investment plan and target area?

It's well known that China has become a manufacturer of quantity, but there is still big gap in manufacturing level between China and advanced manufacturers such as US, Germany and Japan. Therefore, China formulated the "Made in China 2025" plan, which focuses on upgrading its manufacturing level, not only depending on independent ability but also learning from advanced countries.

As an investment company, SDIC has placed advanced manufacture as its important investment area. Besides investing domestic manufacturers, SDIC expects to cooperate with overseas powerful and far-sighted advanced manufacturers to develop two markets home and abroad and realize win-win results. German manufacture ranks first in the world with high reputation. Germany, boasting advanced manufacture industry around the world, has put up Industry 4.0 plan, which represents future direction of world manufacture. We have strong interest in cooperating with German manufacturers to enjoy growth dividend.

CIHD: What is your impression on Germany and German enterprises during your visit in Germany?

I paid a visit to manufacturing companies such as Siemens and Thyssenkrupp and observed

their advanced production line and accurate manufacturing technology. It was deeply impressed me that those top manufacturing companies were still pursuing innovation and transformation. They are adjusting their capabilities towards the standard of Industry 4.0, which features digitalization, intelligence, computerization, low carbon emission and energy conservation. Lots of key technologies are strongly important for China to realize a manufacturing country of quality.

Besides I admired German companies' inclusive attitude to seek win-win cooperation. SDIC originally expected to look for some similar investment companies for cooperation. But later we found that big manufacturing companies like Siemens and Thyssenkrupp showed strong interest in cooperating with us. They are willing to discuss cooperative possibilities without narrow and conservative mind. I believe this is an important reason why German manufacture leads the world.

CIHD: We have been committed to promoting Sino-Germany bilateral economic relations and cooperation between Chinese and German companies. We became SDIC's cooperative partner in German investment after signing contracts with Rongshi International last year. What's your advice or comment on our future work?

Thank you very much for your active efforts to promote Sino-German economic cooperation which benefits many enterprises of both sides. We wish that you continue to act as the bridge in bilateral economic sectors, helping enterprises of both sides carry out deeper cooperation in wider range and achieving win-win results in each sector. Thank you.

Bild: SDIC

Chinesisch lernen
Lektion 30

发 展

(fa zhan)

Entwicklung

State Development & Investment Corp.

China's Largest State-owned Investment Holding Company

Established in 1995, State Development & Investment Corp. (SDIC) is a state-owned investment holding company engaging in multiple industries, with one investment department, 11 wholly-owned and 12 controlled tier-2 subsidiaries. It has 184 tier-3 or above wholly-owned or controlled enterprises, of which seven are listed companies.

With over 20 years of development, its total assets grew from 30 billion RMB yuan (4.6 billion USD) to 500 billion RMB yuan (76.6 billion USD). The financial assets under the management of its financial service arm and PE fund arm exceed RMB 700 billion yuan (107.2 billion USD). It has enjoyed an average annual profit growth rate of 26% for the past 13 years.

Currently, SDIC is developing four major strategic business units, namely basic industry, burgeoning industries of strategic significance, financial service and other services, and international business. Its basic industry includes energy industry focusing on power generation, communication industry focusing on roads and ports, and the development of scarce mineral resources with strategic dimension. As to burgeoning industries of strategic significance, SDIC targets the advanced manufacturing, health, municipal environmental protection and biomass energy. Its financial service and other services focus on securities, banks, securities fund, trust, insurance, guaranty, futures, finance company, financial leasing as well as other financial sectors, promoting engineering design, assets management, consulting service, and property management, etc. Its international business covers outbound direct investment, civil engineering contracting and international trade.

Facing the future, SDIC has launched a round of reform and transformation, in which it will upgrade its projects in traditional industries and actively promote investment in the burgeoning industries of strategic significance. By doing so, SDIC is aiming at becoming a world-class investment holding company.

Major Investments of SDIC

In power generation industry, SDIC's controlled installed capacity reaches 28.4 GW, in which 16.57 GW is hydro power.

Yalong River Hydropower Development Co., Ltd., a subsidiary of SDIC, is responsible for developing the hydro power of the entire Yalong River, which is the third largest hydro power base in China. According to the plan, there will be 22 cascade hydropower stations along the river, with the total installed capacity of 30 GW. Currently the power stations with 14.55 GW have been put into operation.

SDIC Beijing Power Plant, another investment of SDIC, owns the largest sea water desalinization project in China with the capability of producing 200,000 tons of fresh water.

SDIC has a bunch of container and coal ports, such as Caofeidian Port, Jingtang Port, Meizhouwan Port, Yangpu Port, Zhenjiang Port and Guoyuan Port. The handling capacity of SDIC's ports both commissioned and under construction is 250 million tons per year.

SDIC actively develops PE funds. With the five fund management companies of China SDIC Gaoxin Industrial Investment Corporation, SDIC is managing nearly 100 billion RMB yuan (15.3 billion USD), which are in the forms of venture capital, regional development fund, poverty alleviation fund, private equity fund and fund entrusted by the Chinese government, etc.. Currently, SDIC is actively looking for investment opportunities in burgeoning industries of strategic significance.



SDIC's Chronicle

- 5th May, 1995** SDIC was established.
- November, 1995** SDIC took the lead to establish China Association of Investment, and became the president unit.
- December, 1999** SDIC invested in Ertan Hydro Power Station, the largest hydro power station built in China in the 20th century.
- 2002** The total assets of SDIC reached 73.3 billion RMB yuan (11.2 billion USD), becoming the largest state-owned investment holding company in China.
- October, 2003** Ertan Hydro Power Development Co., Ltd. was designated as the sole developer of hydro power in Yalong River by National Development and Reform Commission.
- July, 2004** SDIC acquired Shenyang Hongtai Trust Investment Co., Ltd., thus it had the first financial institution in control.
- April, 2005** The JV agreement for SDIC Caofeidian Port Co., Ltd. was signed.
- October, 2006** China National Investment & Guaranty Co., Ltd. merged into SDIC.
- October, 2006** Phase-I Project of Liuzhuang Coal Mine of SDIC Xinji Energy Co., Ltd. was put into operation, the first digital coal mine in China.
- March, 2007** Sentient Group from Australia signed a joint venture agreement with SDIC for the coal-electricity integrated project of SDIC Xiyang Energy Co., Ltd.
- July, 2007** Tianjin Beijiang Power Plant, a circular-economy project, broke the ground.
- November, 2007** China Textile Resources Corp. merged into SDIC.
- December, 2008** SDIC Luobupo Potash Co., Ltd. with the capacity of 1.2 million tons of sulfate potassium per year was put into operation, becoming the largest producer of sulfate potassium fertilizer in the world.
- January, 2009** SDIC and Vopak were holding a ceremony for signing the agreement to co-build SDIC-Vopak commercial oil reserve base.
- March, 2009** China Electronics Engineering Design Institute and China National Complete Plant Import & Export Corporation (Group) merged into SDIC
- December, 2010** China Gaoxin Investment Corp. merged into SDIC.
- December, 2010** Jinping Underground Laboratory was put into operation. It is the first extreme-deep underground lab in China, and the deepest in the world, which was built by Ertan Hydro Power Development Co., Ltd. and Tsinghua University.
- September, 2011** SDIC put forward "Six Transfers" strategy:
 Transfer from domestic operation to international operation;
 Transfer from traditional industries to burgeoning industries;
 Transfer from mainly developing in western China to developing across all over China;
 Transfer from general industries to unique industries;
 Transfer from offering what we can provide to offering what the market needs;
 Transfer from assets management to capital management.
- December, 2011** The tunnels of Jinping Phase-II Hydro Power Station were completed, making it the largest hydraulic tunnel group in the world.
- 2011** SDIC's corporate strategies were formed: First Class Strategy, Regional Development Strategy, Synergy Strategy, Energy-conservation, Environmental-friendly and New Energy Strategy, Go Global Strategy, and Talent Development Strategy.
- June, 2012** Kouzidong Coal Mine of SDIC Xinji Energy Co., Ltd., the first large-scale intelligent coal mine in China, was put into trial operation.
- 2012** SDIC's ports handled 180 million tons of goods in this year, making SDIC the largest operator of public terminals in China.

- November, 2013** SDIC acquired 57.254% shares of Essence Securities Co., Ltd.
- December, 2013** China Electronics Engineering Design Institute, YAPP Automotive Parts Co., Ltd. and SDIC Xinjiang Luobupo Potash Co., Ltd. were evaluated as National Enterprise Technological Centers.
- 2013** Sales of plastic fuel tanks of YAPP Automotive Parts Co., Ltd. reached No.3 in the world.
- October, 2014** Lianghekou Hydro Power Station, which has China's highest earth and rock fill dam, broke the ground.
- November, 2014** Jinping Hydro Power Station was completed and put into operation. It has the largest installed capacity in Yalong River.
- End of April, 2015** The total assets of SDIC exceeded 500 billion RMB yuan (76.6 billion USD).
- June, 2015** SDIC has been ranked Top-class Performing Central SOEs by State-owned Assets Supervision and Administration Commission of the State Council in eleven consecutive years.
- 8th October, 2015** SDIC launched all-round reform to promote transformation and upgrading, and to accelerate innovation and development.

SDIC POWER



1. Ertan Hydro Power Station developed by Yalong River Hydropower Development Co., Ltd. is the largest hydro power station built in China in the 20th Century. 2. Guandi Hydro Power Station is the third cascade station in the lower reach of Yalong River.



3. Jinping Phase-I Hydro Power Station has a 305 meters-high arch dam, the highest in the world. 4. Tianjin SDIC Jinneng Electric Power Co., Ltd. is a “Five-in-One” project of circular economy, consisting of power generation, sea water desalination, salt-making from concentrated sea water, land reservation and consolidation and reusing of the waste. 5. SDIC Shizuishan Solar Power Co., Ltd. has a total installed capacity of 45MW. 6. SDIC Baiyin Wind Power Co., Ltd. is SDIC’s first wind power company.



SDIC MINING



7. Liuzhuang Coal Mine of SDIC Xinji Energy Co., Ltd. is rated as “The 100 Classic and Boutique Projects in 60 years Since the Founding of PRC” and “The First Digital Coal Mine in China”. 8. SDIC Xiyang Energy Co., Ltd. is the first investment project of Sentient Group from Australia in China.



9. SDIC Xinjiang Luobupo Potash Co., Ltd. is the largest producer of sulfate potassium fertilizer in the world.

10. SDIC Guangdong Bio-energy Co., Ltd. produces fuel ethanol from cassava. Its capability is 150,000 tons of ethanol per year.

11. YAPP Automotive Parts Co., Ltd., a producer of plastic fuel tank for automobiles, ranks No. 1 in China and No. 3 in the world in terms of sales volume.



SDIC COMMUNICATIONS



12. SDIC Caofeidian Coal Terminal, with the handling capacity of 100 million tons per year, is a key project in China's National Channel for North-to-South and West-to-East Coal Diversion.

13. Jingtang Port is an important pass in China's National Channel for North-to-South and West-to-East Coal Diversion.

14. SDIC Meizhouwan Port is a key coal distribution center in the "One Belt, One Road" initiative in Fujian province, China.

15. Guoyuan Port in Chongqing Municipality, in which SDIC has made investment, is the largest combined transport terminal of waterway, railway and highway in China.

FINANCIAL SERVICE AND OTHER SERVICE



16. In 2013, SDIC acquired 57.254% shares of Essence Securities Co., Ltd, which is one of the top-15 securities companies in China.

17. "Wangjinshe", the first online financial assets trading center, was co-founded by China National Investment & Guaranty Co., Ltd., a subsidiary of SDIC, and Ant Financial as well as Hundsun Technologies Inc.

INTERNATIONAL BUSINESS



18



19

18. In 2005, UBS SDIC Fund Management Co., Ltd. was holding a press conference. It is China's first fund management company with the foreign investment holding 49% of shares, reaching the ceiling set by the Chinese government.

19. In 2007, Sentient Group was signing the joint venture contract for SDIC Xiyang Energy Co., Ltd.



20



21

20. In 2009, SDIC and Vopak were signing the agreement of jointly developing an oil tank terminal in Yangpu Port, Hainan province, China.

21. In 2009, China SDIC International Trade Co., Ltd. was holding the unveiling ceremony.



22



23



24

22. In 2010, the first automotive fuel tank produced by YAPP Australia was leaving the assembly line.

23. In 2015, the main works of PT. SDIC Papua Cement Indonesia started construction.

24. In February 2016, Shajalal Chemical Fertilizer Factory constructed by China National Complete Plant Import & Export Corporation (Group) was completed. It is the largest fertilizer factory in Bangladesh.

	Year	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
Total Assets		691.22	740.56	733.39	768.37	799.24	935.89	1137.98	1454.42	1713.69	2101.46	2373.49	2766.40	3115.20	3481.20	4617.26
Operating Revenue		72.38	85.3	98.24	106.58	147.52	194.98	230.91	293.5	409.5	492.8	645.55	812.87	891.09	1029.04	1200.43
Profit		-0.21	3.48	8.59	14.83	26.25	35.95	40.59	48.27	50.80	56.20	68.15	94.77	112.10	115.18	145.37

Unit : RMB 100,000,000 Yuan

Operating Statement of SDIC from 2000 to 2015



Herr Frank Spitzer

China im Wandel — Chancen und Risiken für die chinesische und deutsche Industrie

Vortrag von Frank Spitzer
ifm electronic gmbh

Aktuelle Wirtschaftsdaten aus China lassen auf ein deutlich langsames Wachstum für 2015 und auch in Zukunft schließen. Die Zeit des scheinbar ungebremsten Wachstums scheint vorbei.

Börsenturbulenzen und Wechselkursschwankungen des RMB in diesem Jahr verunsichern sowohl lokale Anleger als auch internationale Partner.

Auf der anderen Seite ist die Prognose für die führenden europäischen Wirtschaftsmächte, Japan und die USA, aber auch Indien unter seiner neuen Regierung, vom Trend her positiver als für China.

Trotz all dieser Meldungen bleibt aber festzuhalten, dass China mit einem Wachstum von über 6% immer noch ein vergleichbar hohes Wachstum aufweist und ein prozentual niedrigeres Wachstum vor dem Hintergrund eines jährlich wachsenden Vorjahreswerts auch eines Tages zu erwarten war.

Die ungleiche Verteilung des Bruttoinlandsprodukts, mit hohem Anteil der östlichen Provinzen entlang der Küste, sorgte in der Vergangenheit nicht nur für eine hohe Zahl an Wanderarbeitern, sondern auch für so eine rasche Verstädterung: zum Beispiel in Shenzhen, das von einem Fischerdorf zu einer Stadt mit 20 Millionen Einwohnern angewachsen ist, mit den allgegenwärtigen Problemen wie Verkehrsstaus und Luftverschmutzung.

Mit zunehmender Industrialisierung hat sich

auch das Leben in der Stadt verändert – mehr und mehr industriell weiterverarbeitete Lebensmittel in Supermärkten ersetzen frische Ware auf den Wochenmärkten oder dem Geschäft um die Ecke, internationale Fast Food Ketten und deren lokale Kopien drängen auf den chinesischen Markt und sorgen für einen raschen Aufstieg der Lebensmittelindustrie, die vor allem im Getränkebereich mit vielen Maschinen und Anlagen aus Deutschland produziert.

Ein verändertes Einkaufsverhalten lässt sich auch im stark wachsenden Online Shopping beobachten – Lieferanten von Equipment für Logistikzentren haben volle Auftragsbücher und haben ihre Kapazitäten für mehrere Monate im voraus verplant.

Mit zunehmendem Wohlstand sind Millionen von Chinesen vom klassischen Fahrrad auf das Auto umgestiegen. Hier profitiert die deutsche Automobilindustrie und deren Zulieferer sowie die entsprechenden Maschinen- und Anlagenbauer aus Deutschland sehr stark, auch wenn hier der ganz große Boom erst einmal vorbei ist und die Zuwachsraten deutlich niedriger geworden sind.

Die zunehmende Industrialisierung und Verstädterung, aber auch der zunehmende Automobilverkehr, führen zu einer großen Belastung der Umwelt – die Luft- und Wasserqualität in weiten Teilen Chinas hat ein kritisches Ausmaß erreicht. Die Regierung hat diese Gefahr erkannt und bereits Gegenmaßnahmen eingeleitet, jedoch wird dieser Prozess bei der Höhe der benötigten

Investitionen auch Zeit benötigen und China wird hier auf ausländisches Know-how angewiesen sein. Hier gibt es also auch große Chancen für die deutsche Wirtschaft in der Zukunft.

Die chinesische Wirtschaft bekommt aber noch ein ganz anderes Problem – das bisherige Business Model als „Werkbank der Welt“ hat bereits jetzt schon keine langfristige Perspektive mehr, denn die Lohnkosten wachsen schneller als die Arbeitsproduktivität, obwohl diese im Vergleich zu den meisten Ländern in Südostasien oder Indien immer noch besser ist. Ein Grund für steigende Löhne ist die Regelung von Angebot und Nachfrage der Arbeitskraft: In 2012 ist zum ersten Mal in der chinesischen Geschichte die Zahl der arbeitsfähigen Bevölkerung im Alter von 15 bis 59 Jahren zurückgegangen – eine Folge der 1-Kind-Politik der chinesischen Regierung, die das Problem nun erkannt hat und diese vorsichtig lockert.

Bei arbeitsintensiver Produktion wie Textilien, Bekleidung, Schuhe und Hüte steht fast ein Drittel der Hersteller unter zunehmendem Druck und verlagert die gesamte oder Teile der Produktion in Länder mit noch niedrigeren Löhnen wie Bangladesch oder Vietnam. Andere Branchen verlagern ihre Produktion innerhalb Chinas oder nutzen verstärkt Automatisierungstechnologien in ihrer Fertigung.

China wird daher als Werkbank der Welt an Bedeutung verlieren und beginnt sich bereits jetzt einen neuen Platz in der internationalen Wertschöpfungskette zu suchen (Wandel vom Billiglohnland zur Industrienation). Damit gerät China immer mehr in eine „Sandwich-Position“- in der Länder mit niedrigerem Lohnniveau mit China um ausländische Investitionen zur Schaffung von Billiglohnjobs kämpfen und „High Tech“- Länder aus Asien mit bereits stark entwickeltem eigenen Anlagen- und Maschinenbau wie Korea und Taiwan aber natürlich auch Japan, ihre lokale Dominanz gegen den neuen chinesischen Wettbewerb verteidigen wollen.

Zur Sicherung seiner internationalen Wettbewerbsfähigkeit hat daher Foxconn, ein taiwanesisches Unternehmen für Auftragsfertigung u.a. für den US Konzern Apple, mit mehreren Produktionsstandorten in China und mehr als 100.000 Arbeitern alleine in Shenzhen, den geplanten Einsatz von mehr als 10.000 Industrierobotern zusätzlich zu

den bereits vorhandenen 50.000 Robotern bekanntgegeben. Außerdem interessiert sich das Unternehmen, welches sich wie viele andere chinesische Unternehmen mit Massenproduktion bei geringen Margen erfolgreich einen Namen gemacht hat, für Chancen die Industrie 4.0 bietet, die Nutzung der Möglichkeiten welche die Verknüpfung der IT Welt mit der industriellen Fertigungstechnik bietet.

China wird daher – getrieben durch einen steigenden Qualitätsanspruch und steigende Lohnkosten – immer wichtiger für die Roboterindustrie und wird kurzfristig der größte Robotermarkt der Welt werden. Der Automatisierungsgrad in der industriellen Fertigung stieg von 19% in 2008 und 22% im vergangenen Jahr auf jetzt 27%. China hat damit das Niveau der Automatisierung erreicht, wie es in den 1980er - Jahren in Japan herrschte. Der Anteil maschineller Produktion ist in Japan mittlerweile auf 82% gestiegen, es gibt also auch hier noch großes Entwicklungspotential.

Bedingt durch die führende Position deutscher Firmen wie Siemens oder KUKA aber auch vieler mittelständischer Unternehmen wie die ifm electronic gmbh, wird die deutsche Wirtschaft einen bedeutenden Beitrag zum Wandel der chinesischen Industrie leisten können.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass die chinesische Wirtschaft trotz aller Herausforderungen immer noch gefestigt erscheint und die Regierung den industriellen und damit verbunden auch den gesellschaftlichen Wandel vorsichtig und kontrolliert vorantreibt. Die Chancen der deutschen Wirtschaft daran, zu beiderseitigem Vorteil, zu partizipieren, stehen auf Grund der führenden Stellung von deutschen Unternehmen in den entscheidenden Schlüsselbranchen sehr gut.

Zur Person:

Frank Spitzer, Exportmanager bei ifm electronic gmbh und Geschäftsführer ifm electronic Taiwan und ifm electronic India Pvt. Ltd. Aufgrund des Geschäfts pendelt Herr Spitzer zwischen Asien und Deutschland und er ist mittlerweile ein China-Experte.



Dr. Claus Peter Groos

Interview mit Dr. Claus Peter Groos

Geschäftsführer der RWTH Aachen Campus GmbH

Als Tochterunternehmen der RWTH Aachen University und der Stadt Aachen ist die RWTH Aachen Campus GmbH für die Planung und die Umsetzung des Campus-Projektes, das die Basis zur Erforschung relevanter Zukunftsfragen schafft, verantwortlich. Wissenschaft und Wirtschaft arbeiten dabei interdisziplinär, konsortial und räumlich eng verzahnt zusammen. Die zur Verfügung stehenden Erweiterungsflächen auf dem Campus Melaten und dem Campus West betragen ca. 800.000 m². Private Investoren ergänzen die finanziellen Mittel der öffentlichen Hand und bewerben sich in europaweiten Ausschreibungen darum, die für die Forschungs- und Entwicklungsaktivitäten erforderlichen Gebäude zu errichten. Ein Interview mit Herrn Dr. Claus Peter Groos, Geschäftsführer der RWTH Aachen Campus GmbH.

CIHD: Herr Dr. Groos, erzählen Sie bitte über den RWTH Aachen Campus, und wie ist man auf die Idee gekommen so einen Campus in der RWTH Aachen aufzubauen?

Megatrends wie Globalisierung, Digitalisierung, Klimawandel und Anstieg der Weltbevölkerung stellen die Menschheit vor große Herausforderungen. Um Antworten auf diese Zukunftsthemen zu finden, hat die RWTH Aachen University die Notwendigkeit der interdisziplinären und konsortialen Zusammenarbeit erkannt und im Jahre 2009 das Projekt RWTH Aachen Campus als Teil ihrer Hochschulstrategie gestartet. Mit dem Projekt wird ein Verbund geschaffen mit dem Ziel,

Forschung und Entwicklung zu relevanten Themen zu betreiben. Die entsprechenden Themenbereiche sind in unterschiedlichen Forschungsclustern verankert, die zur Entfaltung ihrer Aktivitäten jeweils über ein eigenes Baufeld auf dem Campus verfügen. Die Cluster bestehen aus mehreren Centern, in denen Wissenschaft und Wirtschaft unter einem Dach zusammenarbeiten. Um diese Anforderungen zu erfüllen, braucht die Forschung natürlich Flächen, die mit den Erweiterungen Campus Melaten und Campus West geschaffen wurden.

CIHD: Wie können die Unternehmen auf dem Campus mit der RWTH Aachen kooperieren?

Unternehmen können sich in einem Forschungszentrum auf dem RWTH Aachen Campus immatrikulieren, indem sie eine Premium-, Business- oder Basis-Mitgliedschaft abschließen. Je nach Mitgliedschaftsart erhalten sie unterschiedliche Rechte und Leistungen. Premium-Mitglieder leisten jährlich den höchsten finanziellen Beitrag und erhalten dafür zusätzlich die Möglichkeit, die Forschungsagenda gemeinsam mit den Wissenschaftlern festzulegen. Business-Mitglieder beteiligen sich neben den Premium-Mitgliedern aktiv an der Forschung und erhalten, wie diese, weitere Vorzüge. Die Basis-Mitgliedschaft ist mit dem geringsten jährlichen Finanzaufwand verbunden und erleichtert insbesondere kleinen und mittleren Unternehmen die Teilnahme. Wichtige Voraussetzung für die Zusammenarbeit mit den Industriepartnern ist, dass diese auf dem

RWTH Aachen Campus präsent sind. Im Regelfall erfolgt dies dadurch, dass sich die Industriepartner selbst in den von privaten Investoren errichteten Gebäuden, oder Räumlichkeiten, die durch die Center bereitgestellt werden, einmieten.

CIHD: Wie arbeiten die Professoren von RWTH Aachen mit den Unternehmen in einem Forschungscenter zusammen? Gehören die Patente der Entwicklungen beiden Seiten?

Die Center fokussieren sich jeweils auf unterschiedliche relevante Themen, welche von den RWTH Instituten und den immatrikulierten Unternehmen gemeinsam beforscht werden. Die thematische Ausrichtung in den Centern erfolgt durch die beteiligten Wissenschaftler und den immatrikulierten Unternehmen. Die Industrieunternehmen teilen sich auf dem RWTH Aachen Campus mit Hochschulinstituten Ressourcen, nutzen Synergieeffekte und tauschen ihr Wissen direkt vor Ort aus. Insbesondere entwickeln sie gemeinsame Strategien zukünftiger Forschung und Entwicklung. Die Ergebnisse der konsortialen Zusammenarbeit stehen allen beteiligten Industrieunternehmen zur Verfügung. Der Umgang mit Patentrechten wird in den einzelnen Centern individuell vertraglich geregelt.

CIHD: Haben die Unternehmen aufgrund der Zusammenarbeit die Möglichkeit, vermehrt qualifizierten Nachwuchs von der RWTH Aachen zu bekommen?

Die Präsenz auf dem RWTH Aachen Campus und die Vernetzung mit der Campus-Community ermöglichen den Unternehmen, früh zu den DoktorandInnen und Studierenden Kontakte zu knüpfen und erfolgreich zu rekrutieren. In den einzelnen Forschungsprojekten arbeiten wissenschaftliche Mitarbeiter und Studierende mit, die potenzielle Arbeitnehmer bei einem Industrieunternehmen werden können. Darüber hinaus können sich Industriepartner in die Lehre der RWTH Aachen University einbringen und genießen dadurch einen direkten Zugang zu dem akademischen Nachwuchs. Vor dem Hintergrund des demografischen Wandels sind diese Möglichkeiten zur Gewinnung von qualifiziertem Personal für die Industrie von hohem Interesse.

CIHD: Die Unternehmen im Forschungscluster sind im Bereich Forschung und Entwicklung tätig. Was für ein Gesamtbild

bekommt man über die Unternehmen?

Über 280 Unternehmen engagieren sich bereits in den sechs Startclustern Smart Logistik, Produktionstechnik, Photonik, Biomedizintechnik, Nachhaltige Energie und Schwerlastantriebe. Zehn weitere Cluster sind aktuell in Vorbereitung. Der Vorteil der konsortialen Forschung ist bei den teilnehmenden Unternehmen durch die gegenseitige Befruchtung deutlich spürbar. Da sie darüber hinaus das erforderliche Budget gemeinsam aufbringen, hat jeder nur einen Bruchteil dessen zu tragen, was er alleine leisten müsste. Dies ermöglicht insbesondere auch kleinen und mittleren Unternehmen ohne große Budgets für Forschung und Entwicklung die Teilnahme. Aufgrund der großen Attraktivität der Forschungsprojekte erhöhen Unternehmen oftmals ihr Engagement im Laufe ihrer Mitgliedschaft.

CIHD: Gibt es Beispiele für den Erfolg und die guten Ergebnisse durch das Campus Projekt?

Gerne möchte ich ein Erfolgsbeispiel aus dem Campus-Umfeld herausgreifen, und zwar die Entwicklung des Elektroautos StreetScooter. Das Wissenschaftlerteam war von Beginn an davon überzeugt, dass die selbst heute noch geringe Akzeptanz von Elektrofahrzeugen unter den sehr hohen Anschaffungskosten litt. Deshalb bildete man ein Konsortium aus Zulieferern und entwickelte mittels Zielkostenmanagement und unter Verwendung bereits bestehender Komponenten einen Prototypen, dessen Total Cost of Ownership wettbewerbsfähig mit Verbrennungsmotorfahrzeugen war. Das begeisterte die Deutsche Post so sehr, dass sie die Weiterentwicklung zu einem Zustellerfahrzeug in Auftrag gab und schließlich das gesamte Unternehmen kaufte. Derzeit wird in Aachen die Serienproduktion hochgefahren. Auf dem Campus wird von der neu gegründeten Firma e.GO jetzt die nächste Generation Elektrofahrzeuge entwickelt, die auf das Zweifahrzeug-Segment abzielt.

CIHD: Sehen Sie den Trend weiterhin verstärkt im Bereich Forschung und Entwicklung zu investieren?

Die Megatrends, die unsere Zukunft bestimmen und die Welt verändern, sind Herausforderung und Chance zugleich. Hochlohnländer können und müssen durch Innovationen ihre Wettbewerbsfähigkeit erhalten.

Die Wissenschaft kann dazu mit ihrer Expertise und ihrer Infrastruktur einen wesentlichen Beitrag leisten. Die auf dem Campus aktiven Industriepartner haben dies erkannt und schätzen ihn als Marktplatz neuer Ideen. Wir spüren deutlich, dass unser Ansatz der interdisziplinären und konsortialen Zusammenarbeit, sei es bei vorwettbewerblichen oder wettbewerblichen Aufgabenstellungen, immer mehr an Momentum gewinnt. Mehr und mehr Unternehmen – auch aus China – besuchen uns neugierig und haben großes Interesse an dem Weg, den wir in Aachen eingeschlagen haben.

CIHD: Welchen Einfluss hat die RWTH Aachen durch das Campus-Projekt zusätzlich erhalten?

Ein Ziel des Campus-Projektes ist, die internationale Sichtbarkeit der Leistungsfähigkeit der RWTH Aachen University und des Forschungsstandortes Aachen zu erhöhen. Das ist uns bisher zu einem guten Stück auch bereits schon gelungen. Wir sind aber bei weitem noch nicht am Ende unseres Weges angekommen. Mit jedem neuen Gebäude, das wir auf dem Campus in Betrieb nehmen, siedeln sich weitere Forschungspartner an. In der Folge steigt nicht nur das industrieseitige Drittmittelaufkommen, sondern ergibt sich für unsere Wissenschaftler ein verbesserter Zugang zu Fördermitteln. Darüber hinaus nehmen die Multiplikationseffekte zu. Diese beschränken sich nicht nur auf die Wirtschaft, sondern strahlen zunehmend auch auf die Wissenschaft ab. Erste Forschungsinstitutionen tragen sich mit dem Gedanken, nach Aachen umzuziehen und dadurch ihre eigene Wettbewerbsfähigkeit zu steigern.

CIHD: Haben sich bisher chinesische Unternehmen in den Centern angesiedelt?

Einige chinesische Unternehmen engagieren sich bereits in den Forschungszentren auf dem RWTH Aachen Campus. Aus unserer Sicht aber bei weitem noch nicht genug. Den zunehmenden Anfragen und Besuchen chinesischer Delegationen entnehmen wir aber, dass dort großes Interesse an den Innovationspotenzialen der führenden technischen Universitäten besteht. Das zeigt uns, dass wir auf dem richtigen Weg sind und uns aber andererseits auf dem bisher Erreichten nicht ausruhen dürfen.

CIHD: Wie sehen Sie das Potenzial der Ansiedlung chinesischer Unternehmen auf

dem RWTH Aachen Campus?

Wir sehen ein großes Potenzial für chinesische Unternehmen in unserem Forschungsumfeld. China ist ein Schwerpunktland der Internationalisierungsstrategie der RWTH Aachen University. Austauschprogramme und strategische Partnerschaften, wie beispielsweise mit Tsinghua, werden bereits gepflegt. Interessant ist zudem für chinesische Unternehmen, dass von den ausländischen Studierenden an der RWTH die Chinesen den größten Anteil ausmachen. Exzellente Studierende und Wissenschaftler, die sich in beiden Kulturkreisen zu Hause fühlen, müssten chinesischen Unternehmen die Teilnahme an den Forschungszentren zusätzlich erleichtern. Eine spannende Perspektive.

CIHD: Zum Schluss möchten wir Ihnen eine persönliche Fragen stellen: Welche Unterschiede sehen Sie in der Denkweise und Arbeitsart von Unternehmen aus verschiedenen Kulturkreisen und Ländern?

In Zeiten der Globalisierung sind die Unterschiede verschiedener Kulturkreise eher schwer zusammenzufassen. Ich möchte aber einen Aspekt hervorheben. Die enge Zusammenarbeit setzt eine Offenheit der beteiligten Akteure untereinander voraus. Natürlich verfolgen alle Parteien auch ihre eigenen Interessen. Wir haben aber die Erfahrung gemacht, dass die Innovations-sprünge dort am größten sind, wo besonders vertrauensvoll miteinander umgegangen wird. Wer dazu bereit ist, ist herzlich willkommen und wird von einem Engagement auf dem RWTH Aachen Campus nachhaltig profitieren.

Bild: RWTH Aachen Campus GmbH

**Chinesisch lernen
Lektion 31**

校 园

(xiao yuan)

Campus



Dr. Cord Eberspächer

Interview mit Dr. Cord Eberspächer

Direktor des Konfuzius-Instituts Düsseldorf

Das Konfuzius-Institut Düsseldorf an der Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf ist ein gemeinsames Projekt der Heinrich-Heine-Universität (HHU), der Beijing Foreign Studies University (BFSU), der Stadt Düsseldorf sowie dem "Office of Chinese Language Council International" (Hanban) in Peking. Konfuzius-Institute sind die offiziellen Institute Chinas zur Vermittlung der chinesischen Sprache und Kultur. Sie wenden sich an alle, die auf zuverlässige und profunde Weise mehr über China und seine Menschen erfahren wollen. Das Konfuzius-Institut organisiert eine breite Palette an Sprachkursen für Anfänger und Fortgeschrittene mit modernsten Unterrichtsmaterialien. Hinzu kommen Seminare, Vorträge und Workshops zur chinesischen Kultur, Literatur, Philosophie, Kalligraphie und Medizin. Auch Veranstaltungen zu den deutsch-chinesischen Wirtschaftsbeziehungen und interkulturelle Trainings gehören zum Angebot.

CIHD: Dr. Eberspächer, was war Ihr erster Kontakt nach China? Was verbinden Sie besonders mit China?

China hat mich schon als Kind fasziniert - obwohl ich in meiner oldenburgischen Heimat nie besonders viel damit zu tun hatte. Dass Oldenburg schon im 19. Jahrhundert Handelsbeziehungen zu China hatte, habe ich erst sehr viel später erfahren. Angefangen bei dem Wunderland China in „Jim Knopf“ oder den ersten Schriftzeichen, die eine

Referendarin im Deutschunterricht an meinem Gymnasium mitgebracht hatte bis zu einem Referat über chinesische Kunst in der Oberstufe hat mich China nie losgelassen.

Als ich dann 1989 nach meinem Wehrdienst mit dem Studium an der Universität Oldenburg begann und entdeckte, dass ich am Sprachenzentrum Chinesisch lernen konnte, fiel die Entscheidung nicht schwer. Mit dem Wechsel an die Universität Hamburg habe ich dann mit Sinologie angefangen. Ich war fasziniert und versuchte alles zu lernen, was ich konnte, modernes Chinesisch, klassisches Chinesisch und sogar ein Jahr Japanisch - das „Japonikum für Sinologen“ war in Hamburg Voraussetzung für die Promotion in Sinologie.

Meine erste Reise nach China folgte dann 1992. Ich bin über zwei Monate quer durch das ganze Land gereist, habe die Große Mauer und die Terrakotta-Armee gesehen, bin durch die drei Schluchten den Yangtse hinuntergefahren und in Wuhan auf den Huanghelou gestiegen. Ich wusste danach, dass ich wiederkommen will, konnte aber nicht einmal ahnen, dass China einmal den Mittelpunkt meines beruflichen Lebens bilden würde.

CIHD: Seit wann sind Sie Direktor des Konfuzius-Instituts Düsseldorf? Hatten Sie im Rahmen Ihrer früheren beruflichen Aufgaben schon mit China zu tun?

Das Konfuzius-Institut Düsseldorf leite ich seit

dem Januar 2010. Davor hatte ich schon eine ganze Reihe von Jahren beruflich mit China zu tun. Ich war drei Jahre am Geheimen Staatsarchiv Preußischer Kulturbesitz in Berlin für das Projekt „Preußen-Deutschland und China 1848-1911“ zuständig. Wir haben in Zusammenarbeit mit dem Ersten Historischen Archiv in Peking Quellenmaterial aus deutschen und chinesischen Archiven zusammengetragen und katalogisiert. Eine Auswahl der wichtigsten und interessantesten Dokumente wird publiziert, das Manuskript ist inzwischen fast fertig.

Danach war ich als Research Associate an der University of Bristol im Forschungsprojekt „Tianjin under Nine Flags. Colonialism in Comparative Perspective.“ Ich war dabei für die deutsche Niederlassung zuständig und habe in Berlin, London und Tianjin Material gesammelt. Noch während dieser Zeit bekam ich das Angebot, den Posten des Direktors in Düsseldorf zu übernehmen. Die einzige Bedingung des Projektleiters Robert Bickers, mich vorzeitig gehen zu lassen, war die Durchsicht der Bestände zu Tianjin in den National Archives in London.

Ich bin seit 2005 praktisch jedes Jahr mehrmals in China gewesen. Mit chinesischen Freunden und Kollegen habe ich immer wieder eng und gerne zusammengearbeitet, sei es mit dem Ersten Historischen Archiv, der Beida, dem Qing-Projekt an der Renda, der Akademie der Sozialwissenschaften oder Stadtarchiv und Stadtbibliothek in Tianjin - und dieser Kreis hat sich inzwischen noch deutlich erweitert.

CIHD: Welche Besonderheit würden Sie, im Gegensatz zu anderen Konfuzius-Instituten in Deutschland, dem Konfuzius-Institut Düsseldorf als besonders herausstellen?

Jedes Konfuzius-Institut ist aufgerufen, sich zum einen zu spezialisieren und zum anderen den lokalen und regionalen Gegebenheiten anzupassen. Für das Konfuzius-Institut Düsseldorf lassen sich zwei wichtige Faktoren herausstellen, die mit seinen zwei deutschen Partnern zu tun haben, also der Heinrich-Heine-Universität und der Stadt Düsseldorf: Die HHU ist eine Uni ohne Chinawissenschaften und die Stadt Düsseldorf ist einer der wichtigsten Chinastandorte in Deutschland und Europa.

Deshalb bieten wir im Unterschied zu den meisten anderen KIs nicht nur Chinesisch-

kurse an der Uni an, sondern veranstalten auch Seminare und Vorlesungen zur chinesischen Kultur, beraten Studierende für China-Aufenthalte und Stipendien oder unterstützen die Uni beim Empfang chinesischer Delegationen. Wir pflegen auch die Verbindung zwischen der HHU und unserer chinesischen Partneruniversität, der Beijing Foreign Studies University. So verlegen wir unsere Publikation gemeinsam mit der düsseldorf university press und der Foreign Language Teaching and Research Press, als den Verlagen der beiden Unis.

Die Förderung des Chinastandortes Düsseldorf war schon ein wichtiger Faktor bei der Gründung des Instituts. Das Konfuzius-Institut sollte dazu beitragen, ein chinafreundliches Umfeld zu schaffen, in dem sich chinesische Firmen wohlfühlen können. Das leisten wir nicht nur mit unseren Kulturveranstaltungen und Sprachkursen, sondern auch gezielt durch Angebote von Kulturtrainings und ähnlichen Informationsangeboten. Wir bereiten den Düsseldorfer Oberbürgermeister oder auch die Staatssekretäre von Justiz- und Umweltministerium auf Chinareisen vor und Wirtschaftsunternehmen begleiten und beraten wir bei ihrem Chinaengagement.

CIHD: Was für ein Gesamtbild bekommen die Schüler in Deutschland über China durch den chinesischen Unterricht? Was bietet der chinesische Unterricht über das Erlernen chinesischer Zeichen hinaus noch?

Das Erlernen der chinesischen Sprache bietet einen Zugang zu China und seiner Kultur, den man ohne Sprachkenntnisse schlichtweg nicht erlangen kann. Ich habe an mir selbst gemerkt, wie ich mit den Jahren bei jedem Aufenthalt in China mehr und besser verstanden habe, was um mich vorgeht - analog zu der Entwicklung meiner Sprachkenntnisse. Mit der chinesischen Sprache und vor allem der chinesischen Schrift erschliesst man sich eine neue Welt. Wenn man sich intensiv mit einigen Schriftzeichen auseinandersetzt, kann man schon sehr tief in das Verständnis der Kultur eintauchen. Außerdem legen unsere Lehrerinnen großen Wert darauf, über das Lehrbuch hinaus Informationen über Land und Leute, über chinesische Kultur, Sitten, Gebräuche oder Feiertage in den Unterricht zu integrieren. Dazu gehört der Besuch von Veranstaltungen wie unserem Neujahrsfest genauso wie authentisch Chinesisch Essen

zu gehen.

CIHD: Das Konfuzius-Institut Düsseldorf bietet seit 2009 als erster Standort in Nordrhein-Westfalen die HSK-Prüfung (Hanyu Shuiping Kaoshi) an. Können Sie kurz etwas zum HSK-Prüfung sagen?

Die HSK ist die wichtigste offizielle Prüfung für die chinesische Schrift und Sprache. Absolventen dieser Prüfung bekommen ein international anerkanntes Zertifikat, das eine zuverlässige Einschätzung der eigenen Chinesischkenntnisse möglich macht. Dazu kann es auch als Nachweis dienen, sei es zum Erlangen von Stipendien, dem Zugang zu chinesischen Universitäten oder auch - das ist zur Zeit ein sehr wichtiges Thema - für den Stand der Sprachkenntnisse von chinesischen Schülern an deutschen Schulen. Prüfungsangst ist bei der HSK unnötig. Die unteren Stufen sind bewusst niederschwellig angelegt. In den oberen Stufen steigt allerdings der Schwierigkeitsgrad steil an, wer die Stufe 6 gemeistert hat, kann mit Recht auf sich stolz sein. Das Konfuzius-Institut Düsseldorf bietet übrigens nicht nur die HSK, sondern mit dem Youth Chinese Test (YCT) für Kinder und Jugendliche und dem Business Chinese Test (BCT) für Wirtschaftschinesisch als eines der wenigen KIs in Deutschland alle offiziellen chinesischen Prüfungen an.

CIHD: Außer dem Schulungsangebot der chinesischer Sprache organisieren Sie auch oft verschiedenen Kultur-Veranstaltungen. Wie wird chinesische Kultur aus Ihrer Sicht im Konfuzius-Institut Düsseldorf wahrgenommen?

Das ist eine Sache von Angebot und Nachfrage. Auf der Angebotsseite bemühen wir uns um ein abwechslungsreiches Programm, das unterschiedliche Aspekte und Themen der Kultur Chinas berührt. Wir vermitteln sowohl klassische chinesische Kultur wie Kalligraphie, Tuschemalerei oder traditionelle Musik, aber auch die Kultur des gegenwärtigen China. So hatten wir schon eine Pekinger Punkrock-Band zu Gast und haben ein Symposium zu chinesischen Kunstmarkt der Gegenwart veranstaltet. Dazu arbeiten wir immer wieder in Partnerschaft mit Düsseldorfer Kultureinrichtungen, so haben wir im vergangenen Jahr mit dem NRW Forum zur Ausstellung „China 8“ wie auch mit dem Hetjens-Museum zur Ausstellung „Kangxi/China Contemporary“ eng kooperiert und beide Häuser bei Planung, Organisation und Durchführung der

Begleitprogramme unterstützt.

Auf der Nachfrageseite stoßen wir auf ein beeindruckendes Interesse an China. Nehmen wir als Beispiel unser Neujahrsfest, das wir jetzt zum dritten Mal mit dem Verein chinesischer Wissenschaftler und Studenten veranstaltet haben. Im ersten Jahr waren wir im Haus der Universität und der Saal platzte aus allen Nähten. Im zweiten Jahr waren wir im Malkasten mit 350 Plätzen und hatten über 500 Anmeldungen. Dieses Jahr fand das Neujahrsfest im Savoy statt, der Saal hat immerhin 550 Plätze - wir haben die Liste bei 800 Anmeldungen geschlossen. Der wichtigste Wandel aus deutscher Sicht auf China hat bereits in den meisten Köpfen stattgefunden: Als ich begann, Chinesisch zu lernen, reagierten viele Freunde und Bekannte mit Unverständnis, wozu das gut sein sollte. Heute ist bei den meisten Deutschen Konsens, dass China so wichtig ist, dass man sich praktisch damit befassen muss.

CIHD: Dr. Eberspächer, haben Sie auch Kontakte zu chinesischen Unternehmen in Düsseldorf? Wie sehen Sie die Entwicklung einer Ansiedlung von chinesischen Unternehmen in Deutschland bzw. in Düsseldorf?

Das Konfuzius-Institut hat viele Kontakte zu Chinesen und chinesischen Firmen in Düsseldorf. Mit mehreren Firmen haben wir auch schon konkret zusammengearbeitet. Zum Beispiel hat Huawei mit dem Konfuzius-Institut Düsseldorf als Hauptsponsor auf dem Chinafest NRW in Köln 2012 und auf dem Düsseldorfer Chinafest 2013 das Projekt „China Digital Culture“ ermöglicht. Wir hatten in Köln einen eigenen Pavillon direkt vor der Kulisse des Doms, in dem wir demonstriert haben, wie sich kulturelle Inhalte über die neusten digitalen Technologien vermitteln lassen. Dazu haben wir Huawei auch bei Veranstaltungen für deutsche Partnerfirmen unterstützt und über chinesische Mentalitäten informiert.

Chinesische Firmen haben erst Anfang der 2000er Jahre begonnen, sich in größerer Anzahl direkt im Ausland anzusiedeln. Düsseldorf gehörte mit dem weitsichtigen Oberbürgermeister Erwin zu den ersten Standorten, die diese Entwicklung nicht nur verstanden haben, sondern auch darauf reagierten. Chinesische Firmen haben wiederum schnell gemerkt, welche Vorteile

ihnen Düsseldorf mit seinen hervorragenden Bedingungen wie dem wirtschaftlichen Umfeld, der Lage in der Mitte Europas, seinem gut erreichbaren Flughafen und nicht zuletzt durch die kompetente Unterstützung der Wirtschaftsförderung bietet. Inzwischen sind chinesische Firmen ein praktisch schon selbstverständlicher Teil im Wirtschaftsleben der Stadt.

Das bedeutet nicht, dass es für chinesische Unternehmer oder ihre Mitarbeiter immer einfach ist, sich in dem deutschen Umfeld zu orientieren. Deshalb arbeitet das Konfuzius-Institut an Angeboten, um analog zu Kulturtrainings für Deutsche auch Chinesen bei der Ankunft in Deutschland zu unterstützen.

CIHD: Wie gestaltet sich die Zusammenarbeit mit der chinesischen Community?

Die Vermittlung chinesischer Sprache und Kultur richtet sich an alle Interessierte. Sprache mag für Chinesen weniger interessant sein, aber das Wissen um Kultur und Geschichte wird eben nicht genetisch vererbt. Ich habe in meinen Vorlesungen zur chinesischen Geschichte immer wieder chinesische Studierende sitzen, die begeistert sind, von einem „Laowai“ etwas über die eigene Geschichte zu lernen. Viele Chinesen kommen natürlich wenn wir etwas besonderes zu bieten haben, wie einen prominenten Schriftsteller oder andere Spezialisten. Viele Chinesen kommen natürlich auch zu der Feier anlässlich des chinesischen Neujahrs. Das veranstalten wir ja auch mit den chinesischen Studierenden.

Dazu kommen immer wieder einzelne Personen mit den unterschiedlichsten Anliegen zu uns, die vom Angebot, uns bei der Verbreitung chinesischer Kultur zu unterstützen über den Wunsch als Sprachlehrer zu arbeiten bis hin zum Übersetzen von Urkunden reichen. Wir können in den meisten Fällen weiterhelfen, mindestens aber Auskunft geben, an wen man sich wenden kann. Das gilt übrigens auch für Deutsche, die mit den unterschiedlichsten Fragen zu China auf uns zu kommen.

Wir bemühen uns, für die chinesische Community sichtbarer zu werden und weiter über unsere Angebote zu informieren. Das geht kaum über die klassischen deutschen Medien - wie viele Chinesen in Düsseldorf lesen regelmäßig die Rheinische Post oder überhaupt ein deutsches Printmedium?

Deshalb haben wir vor einigen Wochen eine WeChat-Plattform ins Leben gerufen, das eine schnell wachsende Abonnentenzahl hat. Dort informieren wir auf Chinesisch über anstehende Veranstaltungen und berichten über unsere Aktivitäten.

CIHD: Sie führen eine deutsch-chinesische Ehe und haben zwei wunderbare Kinder. Welche Unterschiede sehen Sie in der Erziehung zwischen chinesischen und deutschen Familien? Können Sie uns, aus Ihrer persönlichen Erfahrung heraus, dazu etwas sagen?

Wenn man es gut macht, bringt man das Beste aus beiden Welten zusammen. Chinesen sind sehr bildungsorientiert und bemühen sich schon früh, ihren Kindern möglichst viel Wissen zu vermitteln. Deutsche legen oft mehr Wert auf kindliche Freiheiten und wollen möglichst wenige Vorschriften machen. Beide Seiten haben Nachteile, wenn sie zu starr angewendet werden - dann unterdrücken Chinesen die kindliche Kreativität und die deutsche Kuschelpädagogik gerät zur Beliebigkeit.

Für mich selbst wie für meine Frau, spielt Bildung eine große Rolle. Dazu gehört es, die Interessen der Kinder zu entdecken und zu fördern. Dazu gehören Musikschule, Turnen, Tanzen und Karate. Darüber hinaus wollen wir den Kindern aber auch ihre Freiheiten erhalten und sie spielerisch die Welt entdecken lassen. Für meine Frau ist dieser Balanceakt nicht immer einfach, denn von chinesischen Bekannten hört sie immer wieder, was ihre Kinder schon können oder was Kinder in einem bestimmten Alter mindestens können sollten - wenn Sohn oder Tochter mit fünf Jahren kein Englisch kann, ist die Managerkarriere schon gescheitert. Das erscheint mir genauso merkwürdig wie der Gedanke einer deutschen Mutter, dass das Kind jeden Buchstaben sinnlich erfahren soll, um das Alphabet zu begreifen.

Unsere Kinder haben die seltene Gelegenheit, mit zwei Sprachen und Kulturen aufzuwachsen. Wie sie zwei Mal Neujahr feiern lernen, bemühen wir uns gemeinsam darum dass aus beide das Beste von beiden Seiten bekommen.

Bild: Konfuzius-Institut Düsseldorf



Fragen an Herrn Dr. Gunnar Sachs, Maître en droit (Paris), Rechtsanwalt und Fachanwalt für Gewerblichen Rechtsschutz und Mitglied des German China Desk der internationalen Wirtschaftskanzlei Clifford Chance.

Was war Ihr erster Kontakt mit China?

Ich bin seit 2006 im Düsseldorfer Büro von Clifford Chance tätig und hatte erstmals 2009 Gelegenheit, beruflich nach China zu reisen. Auf Einladung der State Administration for Industry and Commerce of P. R. China (SAIC) habe ich seinerzeit im Rahmen des EU-China Partnerschaftsprojekts zur Durchsetzung gewerblicher Schutzrechte vor chinesischen Behördenvertretern in Wuhan zum deutschen Recht vorgetragen. Da ich neben meiner Tätigkeit in der China-Gruppe unserer Sozietät auch Mitglied unserer Industrie-Gruppen "Consumer Goods & Retail" sowie "Healthcare, Life Sciences & Chemicals" bin, habe ich nachfolgend auch auf Einladung weiterer Industrie- und Interessenverbände regelmäßig in China zu den besonderen rechtlichen Rahmenbedingungen des von mir schwerpunktmäßig betreuten europäischen Gesundheits-, Konsumgüter- und Chemiemarkts referiert.

Was ist Ihr Motto im Chinageschäft?

Die China-Gruppe unserer Sozietät versteht sich als Verbindung und Mittler zwischen den beiden bedeutenden Märkten China und Europa. Als eine der größten internationalen Anwaltskanzleien unterhält Clifford Chance Büros an allen wesentlichen Wirtschaftsstandorten der Welt, so auch in Peking, Shanghai und Hong Kong. Unsere besondere Kompetenz liegt – auch gerade mit Blick auf unser China-Geschäft – in der Verbindung von lokaler Stärke und internationaler Erfahrung.

Welches sind für Sie die wichtigsten Unter-

nehmereigenschaften?

Gute Unternehmer sind Visionäre, die mit einer gesunden Mischung aus Pioniergeist und Risikobereitschaft imstande sind, sich ständig zu hinterfragen und erforderlichenfalls neu zu erfinden, dabei jedoch stets verantwortungsvoll und vorausschauend planen. Dazu gehört nicht zuletzt auch die sorgfältige Auseinandersetzung mit den für die jeweilige unternehmerische Tätigkeit maßgeblichen rechtlichen Anforderungen.

Was ist Ihre Lieblingstätigkeit, wenn Sie nicht im Dienst sind?

Ich spiele seit Schulzeiten Jazz-Trompete in einer Band, die ich gemeinsam mit Freunden gegründet und bis heute erfolgreich weitergeführt habe. Die Band hat inzwischen sieben CDs eingespielt und unzählige Auftritte auf Festivals innerhalb und außerhalb Europas wahrgenommen.

Was sind Ihre prägenden Eigenschaften?

Wie unsere Mandanten auch, nehme ich immer wieder gerne neue Herausforderungen an. Dies gilt nicht nur für die fortlaufende Auseinandersetzung mit den sich ständig ändernden rechtlichen Rahmenbedingungen auf den von uns betreuten Märkten, sondern auch für unseren unternehmensfokussierten Beratungsansatz. Um die Bedürfnisse unserer Mandanten bestmöglich zu verstehen, habe ich neben meiner anwaltlichen Tätigkeit daher u.a. zwischen 2012 und 2015 als externer Berater die deutschen Rechtsabteilungsleitungen eines führenden US-amerikanischen Retail- und Fernabsatz-Unternehmens sowie eines US-amerikanischen Arzneimittelunternehmens vertreten. Außerdem habe ich bereits während meiner Ausbildung für die deutsche Vertretung bei der WTO in Genf, für verschiedene französische Ministerien (u.a. Wirtschaft, Finanzen, Industrie und Verteidigung), für die deutsche Botschaft in Paris, für die Deutsche Institution für Schiedsgerichtsbarkeit (DIS) in Berlin/Bonn sowie für den Landtag Nordrhein-Westfalen in Düsseldorf gearbeitet.

Kontakt:

Dr. Gunnar Sachs, Maître en droit (Paris)
Rechtsanwalt, Counsel
Fachanwalt für Gewerblichen Rechtsschutz
Clifford Chance Deutschland LLP
Königsallee 59, 40215 Düsseldorf
Telefon: +49 211 4355-5460
E-Mail: gunnar.sachs@cliffordchance.com



Frau Feldmann-Rieder

Der Wettbewerb um den Bewerber

Ella Feldmann-Rieder Faber&Faber Personaldienstleitungen

Jahrzehntlang konnten Unternehmen in Deutschland aus einem Überangebot an Kandidaten schöpfen und ihre Vakanzen ohne Probleme besetzen. Dabei waren die Rollen klar verteilt: Führungskräfte entschieden über Sein oder Nichtsein, die Bewerber hatten das Nachsehen. Das hat sich geändert – heute können sich viele Jobsuchende aus einer Fülle von Angeboten das Beste herauspicken. Auch eine wachsende Anzahl chinesischer Unternehmen am Standort Düsseldorf muss sich bei der Kandidatensuche dieser neuen Herausforderung stellen.

Der demographische Wandel und eine abnehmende Zahl von Hochschulabsolventen in spezifischen Fachgebieten erschweren in der Bundesrepublik nicht nur die Besetzung hoch spezialisierter Stellen, sondern zunehmend auch die der vermeintlich „einfachen“ Positionen. In einer Arbeitsmarktstudie ließ der Personaldienstleister Robert Half vor einiger Zeit zweihundert CFOs befragen und kam zu dem Ergebnis, dass Arbeitgeber jeder Größe Schwierigkeiten haben, Fachkräfte mit spezifischen Qualifikationen zu finden. 71% der befragten Finanzvorstände sahen sich mit Problemen bei der Besetzung wichtiger Positionen in ihrem Unternehmen konfrontiert.

Vielorts ist der Arbeitsmarkt zu einem Bewerbermarkt geworden, in dem Unternehmen um Arbeitskräfte konkurrieren. Damit hat sich das Kräfteverhältnis verändert – denn nun sind es die Arbeitgeber, die im Kampf um Talente ihre Vorzüge unter Beweis stellen müssen und Fragen zu beantworten haben, die der Kandidat im Recruiting-Prozess stellt.

Auf die veränderte Arbeitsmarktsituation stellen sich viele Unternehmen ein, indem sie versuchen, durch Bewerbermarketing und Social Media-Strategien den Nachwuchs zu locken. Doch im Kampf um den Kandidaten genügt es nicht mehr, Beiträge auf Twitter und Facebook zu posten oder vom Durchschnittsschema der Stellenanzeige abzuweichen. Der Bewerber von heute fordert die intensive Auseinandersetzung mit seiner Person: Er will umworben werden und alles über die Position, das Unternehmen und seine Kultur erfahren.

Dabei sind nicht nur persönliche Perspektiven und Karrieremöglichkeiten, sondern auch flexible Arbeitszeiten, der Umgang mit Eigenverantwortung und Schlagworte wie Work-Life-Balance die Themen, die meist noch vor Verhandlung der Einkommensmodalitäten zur Sprache kommen.

Als Maßnahme im Wettbewerb um den Bewerber kommt der Arbeitgebermarke (Employer Branding) eine immer größere Bedeutung zu. Tatsächlich wird diese auch durch mittelständische Unternehmen immer sorgsamer gepflegt, was die Kandidatensuche für ein in Deutschland noch unbekanntes, ausländisches Unternehmen weiter erschwert. Diesen Sachverhalt kennend, hat die Personaldienstleistung Faber & Faber im April 2015 ein „China Desk“ etabliert und unterstützt seitdem sowohl chinesische Markteintritte in Deutschland als auch bereits ansässige Unternehmen erfolgreich bei ihrer Personalsuche.



Das Global Forum ist in 2013 in Chengdu stattgefunden

Vorstellung der innovativen Industrie-Kooperationsplattform zwischen China und Deutschland

Der chinesische Premierminister Li Keqiang hat im Oktober 2015 bei der Unterredung mit der Bundeskanzlerin Angela Merkel die Errichtung der innovativen Industrie-Kooperationsplattform zwischen China und Deutschland (im Folgenden als „deutsch-chinesische Kooperationsplattform“ bezeichnet) vorgeschlagen und eine positive Antwort von Frau Merkel erhalten. Dieses Projekt zielt darauf ab, die gegenseitigen Investitionen zwischen den beiden Ländern und die Integration der deutschen Industrie 4.0 Initiative und der „Made in China 2025“-Strategie sowie die Go-West-Strategie Chinas voranzutreiben, um einen umfangreichen Markt den deutschen Unternehmen zur Verfügung zu stellen und eine Win-Win-Situation zu verwirklichen. Es ist geplant, die Betriebszentrale dieses Projektes in der wichtigen westchinesischen Stadt Chengdu zu errichten.

I. Vorstellung der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklungslage der Provinz Sichuan

Sichuan ist eine wichtige wirtschaftliche Provinz Westchinas mit zahlreichen Bodenschichten und mit etwas mehr als 81 Millionen Einwohnern die bevölkerungsmäßig drittgrößte Provinz Chinas. Darüber hinaus besitzt Sichuan eine umfassende Infrastruktur, gute Voraussetzungen als industrieller Standort und ist eine der führenden Provinzen in der Wissenschaft und Ausbildung. Der große Buddha von Leshan und das Naturschutzgebiet von Jiuzhaigou sind nur 2 von mehreren Weltkulturerben der UNESCO. Sichuan spielt eine führende Rolle in der GO-West-

Strategie und der Reform und Öffnung Chinas und besitzt ein großes Entwicklungspotenzial und die Fähigkeit zur Innovation und Entwicklung der erfolgsrelevanten Faktoren.

1. Im Jahr 2015 erzielte die Provinz Sichuan ein lokales BIP von mehr als 3 Billionen Yuan und ist somit wertschöpfungsmäßig die sechstgrößte Provinz Chinas. Ihre gesamtwirtschaftliche Leistung betrug mehr als 20% der Gesamtwirtschaft aller 12 westchinesischen Provinzen (Städte und Regionen) und ist somit die wirtschaftliche Provinz mit dem schnellsten Wirtschaftswachstum Chinas. Die Provinzhauptstadt Chengdu ist eine der drei Provinzhauptstädte Chinas deren BIP mehr als eine Billion Yuan beträgt (Guangzhou, Wuhan, Chengdu). Im Jahr 2014 betrug das BIP pro Kopf in Chengdu 70.019 Yuan und die lokalen öffentlichen Finanzeinnahmen 102,5 Milliarden Yuan. Die Lokal- und Fremdwährungseinlagen summierten sich auf 2,37 Billionen Yuan und unterliegen in ihrer Administration den Städten Peking, Hongkong, Shanghai, Shenzhen, Guangzhou und Taipei.

2. Sichuan ist eine der wichtigsten wirtschaftlichen Standorte in Westchina. Sie stellt den größten verfügbaren Warenmarkt und die größte Logistik-Zentrale des Landes dar und ist somit eines der führenden Distributionszentren für Güter und Materialien. Im Großraum um Sichuan mit 7 anliegenden Provinzen werden über 300 Millionen Verbraucher erreicht. Die jährliche Einkommenssteigerung der Bevölkerung beträgt seit Jahren etwas mehr als 10%. Der Verbrauchermarkt in

Sichuan im Jahr 2014 hatte ein Volumen von 1,17 Billionen Yuan. Die Provinzhauptstadt Chengdu ist das Finanz-, Handels-, Logistik-, Wissenschafts- und Kulturzentrum Westchinas. Sie wird von der Zeitschrift „Forbes“ als eine der „Städte mit der schnellsten Entwicklung in den kommenden 10 Jahren“ bezeichnet. Daneben ist sie auch als eine der „10 Städte mit der lebendigsten Wirtschaft in China“ sowie eine der „10 innovativsten Städte Chinas“ bekannt.

3. Sichuan liegt östlich des tibetischen Hochplateaus am Oberlauf des Jangtsekiang. Den Kern der Provinz bildet das rote Becken, eine fruchtbare, von Gebirgen umgebene Ebene. Sichuan befindet sich im Knotenpunkt nationaler Strategien wie dem Wirtschaftsgebiet der Seidenstraße, des Changjiang-Flusses und dem Bangladesh-China-Indien-Myanmar-Wirtschaftskorridor (BCIM-Wirtschaftskorridor). Die Provinz ist ein wichtiger Stützpunkt der gemeinsamen Entwicklung des Wirtschaftsgebietes der Seidenstraße und der Maritimen Seidenstraße des 21. Jahrhunderts und zudem auch ein wichtiges Portal für die nationale Entwicklung zum Westen und Süden des Landes. Sichuan hat bereits Wirtschafts- und Handelsbeziehungen mit über 216 Ländern und Regionen gegründet. Es haben sich insgesamt 300 Unternehmen aus den Global Fortune 500 niedergelassen. 15 Staaten einschließlich Deutschland, Frankreich, USA und den Niederlanden haben Botschaften und Konsulate in Sichuan errichtet. Somit stellt Sichuan die meisten Botschaften in Westchina und steht an dritter Stelle aller Provinzen in China.

4. Sichuan besitzt eine ausgeprägte Infrastruktur und ist ein wichtiger staatlicher Verkehrsknotenpunkt mit einem dreidimensionalen Verkehrssystem und ist Ausgangspunkt der Goldenen Wasserstraße des Changjiang-Flusses. Diese Wasserstraße besteht aus „vier Flüssen und sechs Häfen“, nämlich dem Changjiang-Fluss, dem Jialing-Fluss, dem Min-Fluss, dem Qu-Fluss, dem Luzhou-Hafen, dem Yibin-Hafen, dem Leshan-Hafen, dem Guangan-Hafen, dem Nanchong-Hafen und dem Guangyuan-Hafen. Sichuan verfügt über das größte Straßennetz im Land, welches mehr als 300.000 Kilometer beträgt, davon sind 5.000 Kilometer Autobahnen. Darüber hinaus bietet die Provinz die meisten verfügbaren und neu gebauten Eisenbahnen sowie auch die neu gebaute Autobahn im Westen Chinas. Es gibt 13 zivile Flughäfen in Sichuan. Der Flughafen Chengdu-Shuangliu ist der internationale Flughafen der Millionenstadt Chengdu und liegt 16km südwestlich der Innenstadt von Chengdu im

Kreis Shuangliu. Inzwischen zählt er mit mehr als 37,5 Millionen Passagieren (2014) und mehr als 240.000 jährlichen Flugbewegungen zu den größten Flughäfen des Landes. Chengdu wird nach Peking und Shanghai die dritte Stadt sein die über 2 Flughäfen verfügt. Chengdu ist auch der größte Eisenbahn-Verkehrsknotenpunkt Westchinas und ihr Containerbahnhof ist der größte in ganz Asien. Chengdu ist der Knotenpunkt des nationalen Kommunikationsnetzwerk-Systems, dabei spielt sie eine führende Rolle im Bereich von Kommunikationsträgern, Informationsverteilung und dem Netzwerk-Switching.

5. Sichuan hat eine gute industrielle Grundlage und ist eine Provinz mit einer starken Fertigungsindustrie. Im Jahr 2014 betrug das Wachstumsvolumen der Fertigungsindustrien, die die Leistungsanforderungen für die Statistik erfüllen, fast 900 Milliarden Yuan. In der Provinz wurden mehr als 200 spezielle Industrieparks errichtet. Industrien wie digitale Informationen, Anlagenbau, Automobilbau, chemische Industrie für Öl & Gas usw. sind führend im ganzen Land. Darüber hinaus ist Sichuan eine wichtige globale industrielle Basis für digitale Informationen und eine wichtige staatliche industrielle Basis für Energie, Verarbeitung und Veredelung der Ressourcen, Rüstungsfertigung und neue strategische Industrien.

Die Fertigungsbasen der mittel- und hochklassigen Personenkraftwagen werden in Sichuan angeordnet; In Sichuan werden auch mehr als 50% der Laptop-CUPS in der Welt verkapselt und geprüft. Die Produktionsmenge der Energieerzeugungsanlagen ist seit 7 Jahren in Folge die höchste weltweit. Viele globale Unternehmen wie Intel, General Electric, Volkswagen, Siemens usw. haben sich hier bereits niedergelassen und werden dabei behilflich sein, die Entwicklung der entsprechenden Industrie-Cluster voranzutreiben. Die Anzahl der Hightech-Unternehmen in der Provinzhauptstadt Chengdu liegt landesweit an der vierten Stelle im Land nach Shenzhen, Guangzhou und Hangzhou. Die Industrien einschließlich digitaler Informationen, Automobile, Maschinen, Lebensmittel usw. besitzen einen Gesamtproduktionswert von über 100 Milliarden Yuan. Gleichzeitig befinden sich aufstrebende Industrien wie die moderne Fertigungsindustrie, Biomedizin und Luft- und Raumfahrt ebenfalls stark im Wachstum.

6. Eine besondere Stärke in Sichuan liegt in der Wissenschaft und Ausbildung. Sichuan besitzt zahlreiche Ausbildungsressourcen und hat das stärkste wissenschaftliche Humankapital

und wissenschaftliche Ressourcen in Westchina. Es befinden sich hier 107 allgemeine Hochschulen und Universitäten und 177 wichtige nationale und provinzielle Labore sowie 143 nationale und provinzielle technische Zentren. Sichuan ist die einzige Pilot-Provinz für staatlich-technische Innovationsprojekte in Westchina und besitzt die einzige Wissenschaft- und Technikstadt. Sie stellt die meisten wissenschaftlichen und technischen Kräfte und hochtechnisches innovatives Personal sowie auch die meisten Entwicklungs- und Forschungszentren und innovativen Unternehmen in Westchina. Im Jahr 2014 betrug die Produktionsmenge der neuen und hochtechnischen Industrien mehr als eine Billion Yuan. Die Provinzhauptstadt Chengdu hat 30 staatliche Entwicklungs- und Forschungsinstitute und 67 nationale Entwicklungs- und Forschungsplattform inklusive wichtiger nationaler Labore. Die Chengdu High-Tech New Area ist das nationale Aushängeschild der selbstständigen Innovation. Dabei liegt die Anzahl des erstklassigen innovativen Personals und der Fachleute in der ersten Reihe der homogenen Städte. Weiterhin ist auch die Anzahl der beantragten und genehmigten Patente die höchste in Mittel- und Westchina.

7. Sichuan bietet ein gutes Geschäftsumfeld und ist eine der wenigen Provinzen, die eine Reduzierung des behördlichen Apparates vornehmen. Die Provinzhauptstadt Chengdu ist eine der mittel- und westchinesischen Städte, die sich international sehr geöffnet hat und die visafreie 72-Stunden Transitpolitik durchgesetzt hat. Jetzt sind hier bereits mehr als 80 internationale und regionale Fluglinien in Betrieb, die über 130 internationale / regionale Städte anfliegen. Chengdu ist die einzige westchinesische Stadt, die die Auszeichnung „Die Rechtsregierung Chinas“ zweimal in Folge erhalten hat und auch die einzige Stadt im Westchina, die im Tabellenplatz der „TOP 10 chinesische Service-Regierungen“ steht. Im Jahr 2014 wurde Chengdu auch von der europäischen Presse als die „Chinesische Stadt mit dem bestem Schutz des geistigen Eigentums“ gelobt und auch von der asiatischen Entwicklungsbank und der Zeitung „Global Times“ als die „Beste lebenswerte Stadt in China“ und die „Stadt mit bestem Geschäftsumfeld“ bezeichnet.

8. Sichuan hat die Motivation zur Reform und Innovation. Sie spielt eine führende Rolle in der Forschung der Dorf-Reform, der Fortsetzung der betrieblichen Reform, der umfassenden städtischen Reform und der Entwicklung der

umfassenden städtischen und ländlichen unterstützenden Reform. Somit bietet Sichuan der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung Chinas unabdingbare Erfahrungen. Die Stadt Chengdu ist das vom Staatsrat genehmigte Pilotgebiet der nationalen umfassenden städtischen und ländlichen unterstützenden Reform und eine der ersten nationalen innovativen Städte. Mianyang ist die einzige wissenschaftliche Stadt in China und Deyang ist das industrielle Aushängeschild für die neuartigen Industrien. Im Oktober 2014 wurde das Tianfu New Area zu nationalem neuem Gebiet genehmigt und ist das fünfte nationale New Area neben Liangjiang-, Lanzhou-, Xixian- und Guian. Im September 2015 wurde Sichuan als die einzige westchinesische Provinz ins Pilotgebiet-System zur umfangreichen Fortsetzung der Innovation und Reform aufgenommen, um mit der Unterstützung der Städte Chengdu, Deyang und Mianyang die systematische, einheitliche und zusammenwirkende Reform zu verwirklichen. Ziel ist, mit Hilfe der wissenschaftlichen und technischen Innovationen die Entwicklungstransformation ohne die Beschränkungen der Systeme und Mechanismen zu erzielen. Das chinesisch-deutsche Kooperationsprojekt wird unter Berücksichtigung des Systems der Provinz Sichuan das Innovation- und Reform-Pilotgebiet den Wert hauptsächlich auf Chengdu legen und unterstützt von Deyang und Mianyang, umfangreich vorantreiben.

II. Die aktuelle Lage zum Wirtschafts- und Handelsaustausch zwischen Sichuan und Deutschland

1. Stabile Wirtschafts- und Handelskooperationsgrundlage.

Für Sichuan ist Deutschland das größte Investitionsherkunftsland und der wichtigste Handelspartner aus der EU. Heute ist Sichuan bereits einer der wichtigsten Wirtschafts- und Handelspartner in Westchina. Im Jahr 2015 betragen die Import- und Exportmengen von Sichuan und Deutschland insgesamt mehr als 2 Milliarden USD, welche 18% der Gesamthandelsmenge von Sichuan nach Europa ausmachen. Das heißt, dass Deutschland der achtgrößte Handelspartner von Sichuan ist. Es gibt mehr als 120 deutsche Unternehmen, die sich erfolgreich in Sichuan niedergelassen haben. Davon sind 18 deutsche Unternehmen aus den Global Fortune 500, einschließlich Volkswagen und Siemens. Chengdu ist der Kern und das Portal für die Kooperation zwischen Sichuan und Deutschland. Für die deutschen Unternehmen ist Chengdu heutzutage

tage bereits eine wichtige Basis für ihre Entwicklung in Westchina. In den letzten Jahren haben sich die berühmten deutschen Unternehmen nacheinander in Chengdu niedergelassen. Dabei spielen Volkswagen, Siemens und Bosch eine führende Rolle. In Chengdu wird auch das chinesisch-deutsche Austauschforum veranstaltet und das deutsche „Oktoberfest“ hat hier bereits seinen Einzug gehalten.

2. Verkehr und Logistik mit Vorteilen.

Chengdu ist der am nächsten gelegene Luftfahrtknotenpunkt vom chinesischen Festland nach Europa. Die Flugzeit von Chengdu nach Europa ist 2 Stunden kürzer als die von der chinesischen Küste. Chengdu hat im Jahr 2013 den ersten Direktflug nach Frankfurt in Deutschland geöffnet und bereits mehr als 60.000 Passagiere befördert. Die Rong-Europa-Schnellbahn zählt zu den schnellsten und bequemsten Verkehrswegen zwischen China und Europa mit dem niedrigsten Kosten. Auf dieser Linie werden 40% der Gesamteisenbahngüter nach Europa transportiert.

3. Regelmäßiger Austausch zwischen den lokalen Regierungen.

Im Jahr 2004 errichtete Deutschland sein Generalkonsulat in Chengdu und Sichuan ist seit 27 Jahren die Partnerprovinz von Nordrhein-Westfalen. Weiterhin haben Chengdu mit Bonn und Deyang mit Siegen/ Wittgenstein Partnerschaften gegründet. Chengdu hat zudem mit Mönchengladbach und Berlin Partnerschaften erzielt. Im Juni 2014 besuchte eine Delegation des Provinzparteikomitees Sichuan Nordrhein-Westfalen. Im Juli 2014 besuchte die Bundeskanzlerin Angela Merkel Chengdu. Dies war die erste Station ihres Besuches in China. Im Mai 2015 wurde das NRW-Center Deutschlands in Sichuan eröffnet. Deutschland wird dieses Jahr (2016) Ehrengastland der Internationalen Messe Westchinas 2016 sein.

4. Guter Anfang in der Berufsausbildung.

Die deutsche Berufsausbildung spielt eine führende Rolle in der Welt, ihre einzigartige duale Berufsausbildung ist weltweit berühmt. Die Berufsausbildung in Sichuan liegt auch an führender Stelle in Mittel- und Westchina, dabei ist Deyang das einzige Pilotgebiet für die Reform der höheren Berufsausbildung. Hierfür wird das chinesisch-deutsche zerti-

fizierte Schulungszentrum aufgebaut, um erstklassiges technisches Personal im Bereich der Automobilherstellung und Präzisionsfertigung heranzubilden. Chengdu, Deyang und Mianyang haben bereits mit Deutschland eine gute anfängliche Kooperation der Berufsausbildung gestartet.

5. Große Kooperationsmöglichkeit.

Die rasante Entwicklung Sichuans führt zu einer immer schnelleren und größeren Industrialisierung und Urbanisierung. Im Jahr 2014 wurde das chinesisch-deutsche Urbanisierungs-Forum in Chengdu erfolgreich veranstaltet, dabei wurden Investitions- und Kooperationsmöglichkeiten mit Hilfe der Urbanisierung zur Verfügung gestellt. Dadurch wurden die deutsche Design- und Bauindustrie auf die dortigen Chancen aufmerksam. Zwischen Sichuan und Deutschland gibt es Kooperationsmöglichkeiten in den Bereichen der Stadtplanung, Sozialverwaltung, neuen Energien, nachhaltigen Entwicklung und des Umweltschutzes.

6. Kooperationen in der Fertigungsindustrie besitzen großes Potenzial.

Die deutsche Fertigungsindustrie besitzt die Spitzentechnologien in der Welt und Vorteile in der Entwicklung und Forschung, Fertigung sowie Ausbildung des technischen Personals. Deswegen haben die Kooperationen der Fertigungsindustrie zwischen Sichuan und Deutschland eine starke Komplementarität. Die deutsche Automobilindustrie und ihre Zulieferer haben bereits das Industrie-Cluster in der wirtschaftlichen Entwicklungszone in Chengdu gebildet. Der chinesisch-deutsche (Pujiang) Kooperationspark für kleine und mittlere Unternehmen befindet sich bereits im Aufbau. Im Jahr 2014 hat Volkswagen 600.000 Autos in Sichuan gefertigt. Das BMW N20 Motorprojekt plant eine jährliche Produktionsmenge von 100.000 Motoren in der ersten Phase in Mianyang.

III. Projektübersicht der innovativen Industrie-Kooperationsplattform zwischen China und Deutschland

Die Errichtung der innovativen Industrie-Kooperationsplattform zwischen China und Deutschland wird die innovative industrielle Kooperation mit Deutschland und der EU vorantreiben. Dabei werden die innovativen industriellen Kooperationen in vielen Branchen zwischen den beiden Ländern als Sch-

werpunkte genommen um bilaterale Investitionen voranzutreiben und eine umfassende Kooperation zwischen der „Industrie 4.0“ Deutschlands und „Made in China 2025“ zu erzielen. Es werden gemäß den deutschen und europäischen Marktregeln Erfahrungsmethoden für die internationale Kooperation, allgemeine Kooperation, Markenkooperation und innovative Industrie-Kooperation geschaffen.

(I) Kooperationsmethode und -Weg

Es wird die Projektkooperation als Schwerpunkt genommen und die Vermarktung nachhaltig betrieben. Die chinesische und deutsche Regierung werden eine unterstützende Rolle spielen um die in den Kooperationen auftretenden Probleme zu lösen. Die Teilnahme der deutschen Institute und Unternehmen an der Planung und dem Betrieb der Plattform heißen wir Willkommen. Die Gewinne aus der Entwicklung der Plattform kann an beide Parteien zu gleichen Teilen verteilt werden.

(II) Industrien

1. Fertigungsindustrie. Die Kooperationen beider Parteien werden in den Bereichen der Automobilindustrie, High-End-Rüstungsfertigung, intelligenten Fertigung, biologischen Medizin, Präzisionsmaschinen, allgemeinen Luftfahrt, Notfall-Industrie, Rehabilitationsindustrie, neuen Energie, neuen Materialien, Feinchemikalien, der Energieeinsparung und des Umweltschutzes vorangetrieben.

— Automobilindustrie. Die Schwerpunkte werden auf die Kooperationen der Fertigung von effizienten Autos und Fahrzeugen mit neuen Energie, der Entwicklung und Forschung und Industrialisierung der unterstützenden Technologien wie Automotoren, Antriebssysteme, Steuerungssysteme, spezifischen Hilfssysteme usw. sowie des Produktdesigns und der Entwicklung & Überprüfung der Automobil-Formteile gelegt.

—High-End-Rüstungsfertigung.

Die Schwerpunkte werden auf die Kooperationen der technischen Entwicklung und Industrialisierung, Geräteplanung, Überprüfung der Schwerlast-Gasturbinen, Stromübertragungs- und -Transformationseinrichtungen, Systemausrüstungen der Luftfahrt, medizinischen Geräte, Schienentransportanlagen, vollständigen chemischen Ausrüstungen, und

vollständigen Baumaschinen gelegt.

— Intelligente Fertigung.

Die Schwerpunkte werden auf die Kooperationen der intelligenten Rüstungsfertigung der industriellen Roboter, Service-Roboter sowie den wichtigsten Komponenten wie Steuergeräte, Servoantriebe, Präzisionsreduzierermotoren, Sensoren und Antriebe sowie der wesentlichen Komponenten in der Planung und Fertigung der Systemintegration, der Smart-Outfits und der automatisierten und intelligenten Fertigungslinien, der digitalen Werkstätten und intelligenten Fabriken gelegt.

— Energieeinsparung und Umweltschutz. Mit den deutschen fortgeschrittenen Technologien und den Verwaltungssystemen der Wasserbehandlungs- und Luftbehandlungstechnologien, Behandlungstechnologien der festen Abfälle usw. werden die Kooperationen hauptsächlich in der Behandlung des Abwassers, Abgases und der Abfälle sowie dem Aufbau der umweltfreundlichen Gebäude und der Entwicklung & Verwendung der sauberen Energien fortgesetzt.

— Biologische Medizin. Die Zusammenarbeit der medizinischen Unternehmen und Entwicklungs- und Forschungsinstitute zwischen Sichuan und Deutschland wird unterstützt. Dabei liegen die Schwerpunkte in der Entwicklung chemischer Medikamente gegen schwere Krankheiten, Biotech-Medikamente, neuer moderner Produkte der traditionellen chinesischen Medizin und Tierimpfstoffen sowie auch die Bildgebende-Ausrüstung, medizinischer Roboter und andere Hochleistungs-Medizingeräte, medizinischer Verbrauchsartikel, wie biologisch abbaubare Stents und mobiler medizinischer Produkte wie tragbare Telemedizin-Geräte.

— Präzisionsmaschinen.

Die Schwerpunkte konzentrieren sich auf die Entwicklung flexibler CNC-Werkzeugmaschinen und grundlegenden Fertigungsanlagen sowie integrierter Fertigungssysteme, die in den Industrien wie digitalen Informationen, Schienenverkehr, Luft- und Raumfahrt, Leichtindustrien, der Metallurgie verwendet werden. Ebenfalls im Focus stehen die Kooperationen der Entwicklung und Forschung der Spitzentechnologien wie hochklassigen CNC-Werkzeugmaschinen und additiven Fertigung sowie die Entwick-

lung der wichtigen Funktionskomponenten inklusive der hochklassigen CNC-Systeme, Lager und Gitter.

2. Service-Industrien.

Die Kooperationen in den Bereichen der Ausbildung, Finanz, Messe, Normen, Medizin, Rehabilitation, Planung, Inspektion und Überprüfung, des Handels, Sportes, geistigen Eigentums, der Kultur und Reise werden unterstützt und vorangetrieben.

— Ausbildung. Schwerpunkt ist die Zusammenarbeit in der Berufsausbildung zwischen Sichuan und Deutschland und die Einführung des Standard-Bewertungssystems in der Berufsausbildung. Die Aufstellungen der bilateralen Austauschmechanismen für die Regierungen, Unternehmen, Forschungsinstitute usw. werden vorangetrieben. Die Kooperation der Ausbildung des hochwertigen technischen Personals, Ingenieure und Beamten werden ebenfalls fortgesetzt.

— Finanzen. Es wird auf die Kooperationen mit den deutschen Banken, Versicherungen, Wertpapierinstituten und Investmentfonds fokussiert. Die Zusammenarbeit an der Entwicklung des Investitionsumfangs und der geeigneten Verwendung der ausländischen Kapitalmärkte (beispielsweise aus Deutschland) sowie die Verstärkung des Aufbaus der Finanzsysteme der Industrieketten werden vorangetrieben.

— Logistik. Die Schwerpunkte liegen bei der Aufstellung der bilateralen Austauschmechanismen für die Bundesregierungen, Eisenbahn-Unternehmen, Flughafen-Gruppen, Logistik-Unternehmen, Forschungsinstitute usw. Die Kooperationen werden auch in den Bereichen des Aufbaus der Kanäle und Knotenpunkte, der Transport-Organisation, intelligenten Logistik, Logistik-Verwaltung und -Innovation entwickelt.

— Messe. Es wird hauptsächlich mit den deutschen Messestädten und -Gruppen zusammengearbeitet, um die Kooperationen bei den internationalen Messe-Dienstleistungen, Fachmessen und dem Reise- und Kulturaustausch zu fördern.

(III) Anordnung der Plattform

Ein Bestreben ist es, die Anordnung einer sogenannten „Zweiwege-Zusammenwirkung“ einzuführen und zu verwirklichen. Sichuan

wird Chengdu als inländische Betriebszentrale der Parks nutzen und mit den Funktionen der Plattformdarstellung, Projektentscheidung, Integration der Fertigung und Forschung, des Industrie-Inkubators usw. eine integrierte industrielle zusammenwirkende Basis mit Deyang und Mianyang erzielen. Die deutschen Industrieparks werden wie geplant die Logistik- und Geschäftsbasen der Rong-Europa-Schnellbahn im Ausland (Deutschland) als Grundlage nutzen, um die unterstützende Plattform der Kooperation mit der Idee „Internet+“ aufzustellen. Sie sollen die Produkte, Industrien, Produktionskapazitäten von Sichuan ausführen und die europäischen Produkte und Technologien einführen.

(IV) Kooperationsmechanismus. Es wird ein spezieller Fond für den Betrieb der chinesisch-deutschen innovativen Industriekooperation eingerichtet. Dieser soll die Technologieeinführung der chinesischen und deutschen Unternehmen, die Produktionskapazität-Ausführung sowie die industrielle Übertragung unterstützen. Weiterhin werden die in den Kooperationen hergestellten Probleme durch die regelmäßigen bilateralen Sitzungen der chinesischen und deutschen Unternehmen gelöst.

Kontakt:

Frau Weijin Wang
Ausländische Investitionsförderung
Handelsministerium Sichuan
Tel: 0086-28-83220713
Email: 573073373@qq.com

Chinesisch lernen Lektion 32

四川省

(si chuan)

Provinz Sichuan



Übersicht über Kauf-/ Beteiligungsinteressen chinesischer Investoren

1. Staatlicher chinesischer Investmentfonds

Zielbranchen /

Industrie:

Sensoren
Steuerungssysteme
Stellmotoren
Hydraulikkomponenten

Medizintechnik:

Bildgebende Verfahren
Klinische Diagnosegeräte
Medizinroboter
Gesundheitsüberwachung
Telemedizin

Neue Materialien:

Supraleiter
Graphen
3D Druckmaterialien
Neue medizintechnische Materialien

Test/Inspektion/Zertifizierung:

Industrieprodukte
Neue Energien
Neue Materialien
Life Science

Ziel-Unternehmensgröße

Umsatz >10 Mio. Euro < 1 Mrd. Euro,
profitabel

2. Chinesischer Versicherungskonzern

Zielbranchen

Automotive
Medizintechnik
Konsumgüter

Umweltechnik

Ziel-Unternehmensgröße

Umsatz >10 Mio. Euro < 100 Mio. Euro,
profitabel

3. Chinesisches Infrastrukturunternehmen

Zielbranchen / Industrie

High - Tech Bereich

Ziel-Unternehmensgröße

ca. 100 Mio. Euro, profitabel

4. Chinesisches Bergbauunternehmen

Zielbranchen / Zulieferindustrie Erzbergbau

Streckenvortrieb
Streckenausbau
Baustoffe

Ziel-Unternehmensgröße

< 100 Mio. Euro

Kontakt:

Herr Alexander Zisser
FAMOUS Industrial Group GmbH
Zülpicher Straße 5 40549 Düsseldorf
Telefon: +49-211-585 888-109
Fax: +49-211-585 888-222
E-Mail: a.zisser@famous-germany.de
Internet: www.famous-germany.de

China Foshan Machinery

[Overview of Foshan machinery industry]

Foshan is located in the heart of Pearl River Delta Region, it is in the central-south of Guangdong Province, Guangzhou to the east, with Hongkong and Macao, respectively, 231 km apart and 143 km. Foshan is an important base of machinery manufacturing in China which has more than 11,000 machinery manufacturing enterprises. The industrial chain covers casting, heat treatment, machining, assembly, sales and after-sales service, professional market of related enterprises. The industry practitioners are about 600,000 people. Foshan machinery is given priority to with special machinery, general machinery is complementary.

Special machinery include: Ceramic machinery, Electrical machinery and equipment, Pressure machinery, Wood-working machinery, Plastics machinery, Textile machinery, Glass machinery, Printing and Packaging machinery, Metal processing machinery, Medical equipment, etc. General machinery include: 3D printers, Processing center, CNC lathe, CNC milling machine, CNC grinding machine, etc.

[Foshan Machinery and Equipment Industry Association]

Foshan Machinery and Equipment Industry Association was founded in March 2008. It is a non-profit organization consisted by all machinery manufacturers, agencies, research institutes. Foshan Nanhai Zhongnan Machinery Co., Ltd. is the current president of the association.

The purpose of Foshan Machinery and Equipment Industry Association is to service for the enterprise, to promote the development of machinery industry, and to make efforts in the industrial economic prosperity since it founded. We carry out the industry technical seminars, exchange of experience and training activities, establish industry self-discipline mechanism, protect the interests of the all enterprises. We organize enterprises to participate in domestic and foreign large-scale professional exhibition and trade negotiation activities. We promote the machinery products and the industry status and influence, and provide policy guidance, processing orders, technical datas and other information services for all machinery enterprises.

For further information about Foshan Machinery and Equipment Industry Association, or hope to cooperate with Foshan machinery enterprises, or to enter the Chinese market, please send your requirement to our email address :make365@126.com. At the same time, we sincerely invite German entrepreneur to come to Foshan for investment.

Thank you!

Add:No.39, Foluo Road, Chancheng District, Foshan City, Guangdong Province, China.

Tel:+86-757-82819801

Fax:+86-757-82819800 Web:www.make365.com

E-mail:make365@126.com

Guangdong Syndaya 3D Technology Co.Ltd.



3D direct metal manufacturing
dimetal- 50

3D direct metal manufacturing
dimetal-280

3D direct metal manufacturing
dimetal-100

Tel : +86-757-85770888 Fax : +86-757-85772842

E-mail:znum@znum.com Web: www.znum.com

Nanhai Zhongnan Machinery Co., Ltd.



Key spare parts for petroleum
exploration machinery

Hydraulic valve of large
marine diesel engine

Sprocket of the escalator

Tel : +86-757-85770888 Fax : +86-757-85772842

E-mail:znum@znum.com Web: www.znum.com

Foshan Nanhai Lifeng Machine Tool Co.,Ltd.



ACL Hydraulic Guillotine shear

Tel : +86-757-8512 6626 Fax : +86-757-8566 5063

Web:http://www.acl.cn

Foshan Fowei Precision Machines Co.,Ltd.



Section moving column machining center in Longmen

Tel : +86-757-82838117 (Li Jin Yan)

Guangdong Dongfang Precision Science & Technology Co.,Ltd.



TOPRA GD+FFG

Tel: +86-757-86692362 Fax: +86-757-86695481
E-mail: export@vmtdf.com Web: www.vmtdf.com

Foshan Datie Numerical Control Machinery Co.,Ltd.



Wire Cutting machine



Wire Cutting machine

Tel : +86-757-88776218 Fax : +86-757-88776212
E-mail: 13502876350@163.com Web: www.gd-datie.com

Foshan Designer Precision Machinery Co.,Ltd.



Car milling compound CNC



CNC-CXZ45 Nine axis numerical control turning center

Add : No.5 Xingwang Road, Lianxing Wangbian Industrial District, Luocun Town, Nanhai, Foshan, Guangdong
Tel : +86-757-86407850/88583990
Fax : +86-757-88583992 E-mail: : 1047515459@qq.com
Web: Http : //www.fsdsg.com

Foshan Chuanyi Precision Machinery Co., Ltd.



Tel: +86-757-81802918 +86-18307572590
Fax: +86-757-81802916
E-mail: yanyutin@cyrobots.com
Web: http://cyrobots.en.alibaba.com/
http://fssccpx.1688.com/
http://www.chuanyimachine.com/

Foshan Fengbao Precision Machinery Co., Ltd.



Grinding machine



Milling machine

Tel : +86-757-66899968-118 Fax : +86-757-66899966
E-mail: acmam118@fengbao.cn or 1143571632@qq.com
Web: www.fengbao.cn

Guangdong Metal Forming Machine Works Co.,Ltd.



Close-back Double-point (multi Connecting Rod) Presses



Open-back Double-point Presses

Tel : +86-757-29899080
Fax : +86-757-22637508 22621475
E-mail: zhoujh@guanduan.cn Web: www.wanshun.com

Foshan HUIGUANG Machinery Manufactured Co.,Ltd.



I-3013 High gradient magnetic separart

Tel : +86-757-8729333 Fax : +86-757-87278166
E-mail: fshuiguang@163.com Web: www.fshuiguang.com

Foshan Jinming Mechanism Manufacture Co.,Ltd.



Screw conveyor shaft material is stainless steel-1

High speed centrifuge rotating hub material is stainless steel-1

Tel : +86-757- 83377587 +86-757-83278331
+86-13702928101 E-mail: XXYYWW@126.com

Foshan Baosuo Paper Machinery Manufacture Co.,Ltd.



YD-PL400C

有芯/无芯高速集成复卷生产线 High Speed Core/coreless Integrated Rewinding Line

Take Science And Technology As Treasure And Innovation!

Tel : +86-757-86777529/86799938 Fax : +86-757-86785529
E-mail : master@baosuo.com Master@baosuo.com.cn
Web: http://www.baosuo.com

Foshan NACRE Hydraulic Co., Ltd.



Excavator cylinder



Multi-stage cylinder

Add: No.1 Road 1 XiaoLang, Lianhe Industrial Park Eastern District, Airport Road, NanHai District, Foshan City, Guangdong Province, China
Tel : +86-757 86406059
Fax : +86-757 86406066
E-mail : nacre@fnacre.com
Web: www.fnacre.com

SIMCHENG Plastics Machinery Co., Ltd.



Tel : +86-757-81207008 Ms.Linda (Sales Manager)
Fax : +86-757-81207001
E-mail: s-c@s-c.cn
Web: www.s-c.cn
www.simcheng.com
www.simcheng.ru

Guangdong Sihao Hydraulic Machinery Co., Ltd.



Hydraulic press machine BIGSIZE



High internal pressure hydroforming press

Add: NO33, Taoyuan East Rd, Nanhai District, Foshan City, Guangdong Province, China
Contact: 86+18823156651
Tel: 86+0757-81280581 Fax: 86+0757-81280582
E-mail: 18823156651@126.com
Web: www.gdfsihao.com

Foshan Nanhai Zhujiang Reduction Gear Co.,Ltd.



R series



QTM75B series

Tel: +86-757-86788048 86772275
 Fax: +86-757-86717052 86783598
 E-mail: qiangzhu@qiangzhu.cn sales@qiangzhu.cn
 Web: http://www.qiangzhu.cn

Foshan Xingguang Transmission Machinery Co.,Ltd.



NCJ series gear motor



XGRV series worm gear reducers

Tel : +86-757-66639870 Fax : +86-757-66639837
 E-mail : sales@xgcd.cn Web : www.xg-cd.cn

Asahikawa Foshan Machinery Co., Ltd.



45°Car+milling+composite+center



90°Double+spindle+double+spindle+turning+and+milling+compos

Tel: +86-757-25526040 Fax: +86-757-25526050
 E-mail: sd_xusheng@163.com Web:www.xccnc.cn

Foshan City Shunde District Chen De Plastics Machinery Co., Ltd.



Supermaster Two Platen Advanced servo Drive Series



Easymaster Second Generation Servo Drive Series

Tel: +86-757-22338512 Fax: +86-757-22338511-1314
 E-mail: brianahu@chensong.com.cn
 chende@chende.com Web: www.chende.com

CHENGZHI GEAR WORKS



Precision gear2

Tel : +86-757-86639183 +86-139-2779-9864 Anson Xu
 Fax : +86-757-85685979 E-mail : manager@czgear.com
 Web:www.czgear.com/Alibaba China
 web : http://shop1422549766452.1688.com/
 Alibaba international
 web : http://czgear.en.alibaba.com/

Foshan Xinhong Rollforming Machinery Co.,Ltd.



Room wall molding machine

Tel: +86 757 85331295 Fax: +86 757 85313860
 E-mail: fsxhjz@163.com
 Http://fsxinhong.en.alibaba.com
 Http://www.xhjz.com.cn

Präsidiumsmitglieder CIHD 主席团成员



Ehrenpräsident: Canrong Ma

名誉会长：马灿荣

**Gesandter und bevollmächtigter
Chinesischer Botschafter in Deutschland a. D.**

时任中国驻德国大使



Vizepräsident: Dr.-jur. Matthias Mitscherlich

副会长：马提亚斯·密撒里希博士

Vorstandsvorsitzender a. D.
MAN Ferrostaal AG (2002-2010)

时任德国曼集团 Ferrostaal 股份有限公司董事会主席

Vorstandsvorsitzender a. D.
Athens International Airport S.A.

时任雅典国际机场股份有限公司董事会主席



Präsident: Prof.-Ing. Wolfgang Luan

会长：栾伟

Geschäftsführender Gesellschafter
FAMOUS Holding GmbH, Germany

德国飞马控股集团公司董事长



Vizepräsident: Dongshang Lu

副会长：路东尚

Vorstandsvorsitzender
Shandong Zhaojin Group Co., Ltd.

山东招金集团有限公司董事长

Vizepräsident
China Gold Association

中国黄金协会副会长

Kuratorium (Beirat) 顾问委员会成员

In alphabetischer Reihenfolge 按姓氏字母顺序排列



Changsen Bu

Vorstandsvorsitzender a. D.
Shandong Energy Group Co., Ltd.
时任山东能源集团有限公司董事长



Dr. Ottilie Scholz

Oberbürgermeisterin
Stadt Bochum
德国波鸿市市长



Dirk Elbers

Oberbürgermeister a. D.
Landeshauptstadt Düsseldorf
时任德国杜塞尔多夫市市长



Zhiyuan Tao

Vorstandsvorsitzender
Shandong Fengyuan Group Corporation
Limited
山东丰源集团股份有限公司董事长



Dr. Gerhard Eschenbaum

Stellvertr. Hauptgeschäftsführer
IHK Düsseldorf
德国杜塞尔多夫工商联合会副总干事长



Mingsheng Wang

Vorstandsvorsitzender
Huaibei Coal and Mining Group Co., Ltd.
淮北矿业集团公司董事长



Prof. Dr. Martin Junker

Vorsitzender der Geschäftsführung
RAG Mining Solutions GmbH
鲁尔矿山系统有限公司总经理



Petra Wassner

Geschäftsführerin
NRW.INVEST GmbH
德国北威州投资促进署署长



Youling Li

General Manager a. D.
Kunming Iron & Steel Holding Corporation
时任昆钢控股公司总经理



Reinhold Zimmermann

Geschäftsführer
Zimmermann Investment GmbH & Co. KG
德国兹默尔曼投资公司总经理



Dr. Hans-Peter Merz

Leiter International
IHK Mittleres Ruhrgebiet, Bochum
德国波鸿工商联合会国际部负责人

